

**Druckregler G,
Druckregler mit
Magnetventil GV...**

Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

zum Sichern, Regeln und Steuern von Luft- oder Gasverbrauchseinrichtungen Geeignet für Gase der Gasfamilien 1 (Stadtgas), 2 (Erdgas) und 3 (Flüssiggas) sowie andere technische nicht aggressive Brenngase und Luft Maximaler Eingangsdruck 200 mbar MODULINE-Bauweise



**Basınç regülatörü G,
Manyetik ventilli GV...
Basınç regülatörü**

Kullanım Kılavuzu

- Lütfen okuyun ve saklayın

Hava veya gaz sarfiyat tesislerinin emniyetlenmesi, regülasyonu ve kumandalanması için. Gaz ailesi 1 (şehirgazi), 2 (doğalgaz), 3 (likitgaz) ile diğer teknik ve agresif olmayan yakma gazları ve hava için uygundur. Maksimal giriş basıncı 200 mbar MODULINE Yapı sistemi

**Regulátor tlaku G,
regulátor tlaku s elektro-
magnetickým ventilem
GV...**

Návod k provozu

- Prosíme pročíst a dobře odložit

k zabezpečení, regulaci a řízení vzduchu nebo plyn spotřebuvávajících zařízení. Hodí se pro plyny třídy 1 (svítíplyn), 2 (zemní plyn) a 3 (tekutý plyn), jakož i jiné technické neagresivní hořlavé plyny a vzduch. Maximální vstupní tlak 200 mbarů. Program výroby MODULINE

**Regulator ciśnienia G,
regulator ciśnienia
z zaworem elektroma-
gnetycznym GV...**

Instrukcja obsługi

- Instrukcję przeczytać i przechować

Do zabezpieczenia, regulacji i sterowania urządzeń zużywających powietrze lub gaz. Przystosowany do gazów typu 1 (koksowniczego), 2 (ziemnego) i 3 (LPG) oraz innych nieagresywnych gazów technicznych palnych oraz powietrza. Maksymalne ciśnienie wejściowe 200 mbar Typ konstrukcyjny MODULINE

**Регулятор давления G,
регулятор давления с
магнитным клапаном
GV...**

**Руководство по
эксплуатации**

- Пожалуйста, прочтите и сохраните

Для предохранения, регулирования и управления устройствами расхода воздуха и газа. Годится для газов семейства газов 1 (городской газ), 2 (природный газ) и 3 (сжиженный газ), а также других технических неагрессивных горючих газов и воздуха. Максимальное входное давление: 200 мбар. Конструкция MODULINE

**G Típusú nyomásszabályozó,
GV... Típusú mágnesszelepes
nyomásszabályozó**

Üzemeltetési utasítás

- Kérjük, olvassa el és őrizze meg

Gáz- vagy levegő-felhasználó berendezések biztosítására, szabályozására és vezérlésére Alkalmazható az 1. (városi gáz), 2. (földgáz) és 3. (folyékonygáz) gázcsaládok körébe tartozó gázokhoz, tovább egyéb műszaki szempontból nem agresszív éghető gázokhoz és levegőhöz. Maximális bejövő nyomás 200 mbar MODULINE-kivételével

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen. Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muss nach den geltenden Vorschriften installiert werden.



UYARI! Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, değiştirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarların oluşmasına neden olabilir. Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Bu cihaz geçerli olan teknik yönetmeliklere göre monte edilecektir.

VÝSTRAHA! Neodborné zabudování, nastavení, změny, obsluha a údržba mohou vést k poranění nebo věcným škodám. Pročíst si před použitím návod. Tento přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

UWAGA! Niefachowy montaż, regulacja, zmiany, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków albo szkód materialnych. Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi. Urządzenie musi być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi przepisami.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильный монтаж, наладка, изменение, управление или техническое обслуживание могут вызвать травмы или материальный ущерб. Перед применением прочесть "Руководство". Этот прибор должен быть смонтирован согласно действующих инструкций и предписаний.

FIGYELMEZTETÉS! Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezelés vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat. Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

Konformitätserklärung

Wir erklären, dass die Produkte GV, gekennzeichnet mit der PIN CE-0085AQ0686, die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllen:

- 90/386/EWG in Verbindung mit der Norm EN 161
- 89/392/EWG
- 73/23/EWG in Verbindung mit den einschlägigen Normen
- 86/336/EWG in Verbindung mit der Norm EN 55104



Die entsprechend gekennzeichneten Produkte stimmen überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0085 geprüften Baumuster.

Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/386/EWG.

Elster GmbH

Uygunluk Beyanı

İmalatçı firma olarak, PIN CE-0085AQ0686 ile işaretlenmiş GV ürünün, aşağıdaki temel yönetmeliklere uygun olduğunu beyan ederiz:

- EN 161 normu ile birlikte 90/386/AET
- 89/392/AET
- geçerli normlar ile birlikte 73/23/AET
- EN 55104 ile birlikte 86/336/AET

Yönetmeliklere uygun olarak işaretlenmiş ürünler, 0085 nolu yetkili mercinin kontrol ettiği numuneler ile aynıdır.

90/386/AET yönetmeliğinin Paragraf 3, Ek II ve DIN EN ISO 9001 normuna göre olan sertifikalandırılmış Kalite Yönetim Sistemine uygun olarak Kalite Güvencesi sağlanmıştır.

Elster GmbH

Konformní prohlášení

Prohlašujeme, že výrobky GV, označené s PIN CE-0085AQ0686 splňují základní požadavky následujících směrnic:

- 90/386/EWG ve spojení s EN 161,
- 89/392/EWG,
- 73/23/EWG ve spojení s patřičnými normami,
- 86/336/EWG ve spojení s normou EN 55104.

Odpovídajíc označené výrobky souhlasí s přezkoušeným vzorem výrobku připuštěným zkušebními místem 0085.

Obsáhlé jistění kvality je zaručené certifikovaným kvalitativním systémem managementu podle DIN EN ISO 9001, podle přílohy II, odstavce 3 směrnice 90/386/EWG.

Elster GmbH

Deklaracja zgodności

Jako producent oświadczamy, że produkty GV oznaczone numerem identyfikacyjnym PIN CE-0085AQ0686 spełniają podstawowe wymagania następujących wytycznych:

- 90/386/EWG w powiązaniu z normą EN 161
- 89/392/EWG
- 73/23/EWG w powiązaniu z odpowiednimi normami
- 86/336/EWG w powiązaniu z normą EN 55104

Tak oznaczone produkty odpowiadają wzorom konstrukcyjnym podanym próbom przez dopuszczoną jednostkę 0085.

Gruntowna kontrola jakości jest zapewniona przez system zarządzania jakością według DIN EN ISO 9001 zgodnie z załącznikiem II, ustęp 3 wytycznych 90/386/EWG.

Elster GmbH

Заявление о соответствии

Мы, в качестве изготовителя, заявляем, что изделие GV, обозначенное номером идентификации продукта PIN CE-0085AQ0686, соответствует основным требованиям следующих директив:

- 90/386/EWG (ЕЭС, Европейское экономическое сообщество) совместно с нормой EN/EN, Европейские нормы 161
- 89/392/EWG (ЕЭС)
- 73/23/EWG (ЕЭС) в соединении с соответствующими нормами
- 86/336/EWG (ЕЭС) совместно с нормой EN/EN, Европейские нормы 55104

– Имеет Сертификат Госстандарта РФ
Продукт имеет Разрешение ГОСГОРТЕХНАДЗОР РФ на применение на территории России.

Всеобъемлющая гарантия качества обеспечена посредством сертифицированной Системы управления качеством продукции согласно DIN/ДИН EN/EN, Европейские нормы ISO, ИСО, Международная организация по стандартизации 9001 согласно приложения II, абзац 3 директивы 90/386/EWG (ЕЭС, Европейское экономическое сообщество).

Elster GmbH

Megfelelőségi nyilatkozat

Ezennel kijelentjük, hogy a GV típusú termékek, amelyeket a CE-0085AQ0686 gyártmányazonosító szám jelöl, teljesítik az alábbi irányelvek alapvető követelményeit:

- 90/386/EWG az EN 161.
- szabvánnyal kapcsolatban
- 89/392/EWG
- 73/23/EWG az idevonatkozó szabványokkal kapcsolatban
- 86/336/EWG az EN 55104.
- szabvánnyal kapcsolatban

A megfelelően megjelölt termékek megegyeznek a 0085. engedélyező helyeken megvizsgált gyártási mintapéldányokkal.

A minőség átfogó biztosítását szavatolja egy a DIN ISO 9001. szerinti igazolt minőségi irányítási rendszer a 90/386/EWG irányelv II. függeléké 3. bekezdésnek megfelelően.

Elster GmbH

Typenübersicht

Eingangsdruk: siehe Typenschild
Ventilteilerichtung: Perbunan
Schließzeit: < 1 s
Öffnungszeit: geräteabhängig
Schalthäufigkeit: beliebig
Einbaulage: beliebig, jedoch Magnetspule nicht nach unten hängend
Umgebungstemperatur: -20 ... +60 °C
Einschaltdauer: 100 %
Schutzart: IP 54 nach IEC 529
Anschlussflansche: mit Innengewinde Rp nach ISO 7-1

Druckregler

GS = Druckregler
GD = Druckregler gedämpft
GI = Gleichdruckregler
GIB = Gleichdruckregler mit Bypass
GR = Verhältnisdruckregler
GRH = Verhältnisdruckregler

Druckregler mit Magnetventil

GVS = Druckregler
GVD = Druckregler gedämpft
GVI = Gleichdruckregler
GVIB = Gleichdruckregler mit Bypass
GVR = Verhältnisdruckregler
GVRH = Verhältnisdruckregler

Baugröße

115 => Kvs = 5,5 m³/h
125 => Kvs = 9 m³/h
232 => Kvs = 20 m³/h
350 => Kvs = 39 m³/h

Moduline Baureihe ML

Maximaler Eingangsdruck

02 = 200 mbar
01 = 100 mbar

Verhältnis (nur bei GVR..)

A = einstellbar
F4 = fest 4 : 1
F1 = fest 1 : 1

Spannung GV

T = 220 ... 240 V, 50/60 Hz
M = 110 ... 120 V, 50/60 Hz
K = 24 V Gleichspannung

Elektroanschluss GV

3 = Anschlusskasten mit Klemmen
6 = Normstecker ISO 4400

Meldeschalter (Option) GV

S = Meldeschalter
G = Meldeschalter mit Goldkontakten

- Option = wenn das Gerät nicht mit den Optionen ausgerüstet ist, entfällt der Buchstabe, der nächste rückt auf.

Tip bilgileri

Giriş basıncı: bkz. tip etiketi
Ventil disk contası: Perbunan
Kapatma süresi: < 1 saniye
Açma süresi: cihazla bağlı
Kumanda sıklığı: sınırsız
Montaj pozisyonu: her türlü pozisyonla monte edilebilir, yalnızca manyetik bobin aşağı asılı olarak takılmayacaktır.
Çevre sıcaklığı: -20'den +60 °C'ye kadar
Çalıştırma süresi: %100
Koruma türü: IEC 529 normuna göre IP 54
Bağlantı flanşları: dişi dişi, ISO 7-1 normuna göre Rp

Basıncı regülatörü

GS = Basıncı regülatörü
GD = Süspansiyonlu basıncı regülatörü
GI = Eşit basıncı regülatörü
GIB = Bypasslı eşit basıncı regülatörü
GR = Orantılı basıncı regülatörü
GRH = Orantılı basıncı regülatörü

Manyetik ventilli basıncı regülatörü

GVS = Basıncı regülatörü
GVD = Süspansiyonlu basıncı regülatörü
GVI = Eşit basıncı regülatörü
GVIB = Bypasslı eşit basıncı regülatörü
GVR = Orantılı basıncı regülatörü
GVRH = Orantılı basıncı regülatörü

Yapı boyutları

115 => Kvs = 5,5 m³/h
125 => Kvs = 9 m³/h
232 => Kvs = 20 m³/h
350 => Kvs = 39 m³/h

Moduline Yapı türü ML

Maksimal Giriş basıncı

02 = 200 mbar
01 = 100 mbar

Oran (yalnızca GVR.. tipinde)

A = ayarlanabilir
F4 = sabit 4:1
F1 = sabit 1:1

Voltaj GV

T = 220...240 V, 50/60 Hz
M = 110...120 V, 50/60 Hz
K = 24 V doğru akım

Elektrik bağlantısı GV

3 = Klemensli bağlantı kutusu
6 = Norm soketi ISO 4400

Bildiri şalteri (opsiyonel) GV

S = Bildiri şalteri
G = Altın kontaklı bildiri şalteri

- Opsiyon = cihaz opsiyonlar ile donatılmadığında bu harf bulunmaz, bir sonraki harf yukarı çikar.

Přehled typu

Vstupní tlak: viz typový štítek
Těsnění ventilového talíře: perbunan
Uzavírací doba: < 1 vt
Doba otevření: závislá od přístroje
Četnost spínání: dle libosti
Poloha zabudování: dle libosti, jen magnetická cívka nesmí viset směrem dolů
Teplota okolí: -20 ... +60°C
Zatěžovatelnost: 100 %
Ochranná třída: IP 54 podle IEC 529
Připojovací příruby: s vnitřním závitem Rp podle ISO 7-1

Regulátor tlaku

GS = regulátor tlaku
GD = regulátor tlaku tlumený
GI = vyrovnávací regulátor
GIB = vyrovnávací regulátor s obtokem
GR = regulátor poměru
GRH = regulátor poměru

Regulátor tlaku s elektromagnetickým ventilem

GVS = regulátor tlaku
GVD = regulátor tlaku tlumený
GVI = vyrovnávací regulátor
GVIB = vyrovnávací regulátor s obtokem
GVR = regulátor poměru
GVRH = regulátor poměru

Stavební velikost

115 => Kvs = 5,5 m³/h
125 => Kvs = 9 m³/h
232 => Kvs = 20 m³/h
350 => Kvs = 39 m³/h

Stavební řada Moduline ML

Maximální vstupní tlak

02 = 200 mbar
01 = 100 mbar

Poměr (jen u GVR..)

A = nastavitelný
F4 = pevný 4 : 1
F1 = pevný 1 : 1

Napětí GV

T = 220 ... 240 V, 50/60 Hz
M = 110 ... 120 V, 50/60 Hz
K = 24 V stejnosměrný proud

Elektrická přípojka GV

3 = skříň napojení se svorkovnicí
6 = normovaná zástrčka ISO 4400

Spínač hlášení (opce) GV

S = spínač hlášení
G = spínač hlášení se zlatými kontakty

- Opce = není-li přístroj vybaven opcermi, pak odpadá toto písmeno a následující se posune o jedno místo doleva.

Przegląd typów

Cisnienie wejściowe: patrz tabliczka znamionowa
Uszczelnienie talerza zaworu: perbunan
Czas zamykania: < 1 s
Czas otwierania: zależny od urządzenia
Częstość załączania: dowolna
Polożenie zabudowy: dowolne, jednak cewka elektromagnesu nie powinna być zwieszona ku dółowi
Temperatura otoczenia: -20°C ... +60°C
Czas włączenia: 100 %
Klasa ochrony: IP 54 wg IEC 529
Kolnierz przyłączeniowy: z gwintem wewnętrznym Rp wg ISO 7-1

Regulator ciśnienia

GS = regulator ciśnienia
GD = regulator ciśnienia z tłumieniem
GI = regulator stałoprężny
GIB = regulator stałoprężny z bajpasem
GR = regulator stosunku ciśnień gaz/powietrze
GRH = regulator stosunku ciśnień gaz/powietrze

Regulator ciśnienia z zaworem elektromagnetycznym

GVS = regulator ciśnienia
GVD = regulator ciśnienia z tłumieniem
GVI = regulator stałoprężny
GVIB = regulator stałoprężny z bajpasem
GVR = regulator stosunku ciśnień gaz/powietrze
GVRH = regulator stosunku ciśnień gaz/powietrze

Wielkość konstrukcyjna

115 => Kvs = 5,5 m³/h
125 => Kvs = 9 m³/h
232 => Kvs = 20 m³/h
350 => Kvs = 39 m³/h

Typoszereg MODULINE seria ML

Maksymalne ciśnienie wejściowe

02 = 200 mbar
01 = 100 mbar

Stosunek (tylko dla GVR..)

A = regulowany
F4 = ustalony 4:1
F1 = ustalony 1:1

Napięcie GV

T = 220 ... 240 V, 50/60 Hz
M = 110 ... 120 V, 50/60 Hz
K = 24V napięcie stałe

Podłączenie elektryczne GV

3 = skrzynka połączeniowa z zaciskami
6 = znormalizowana wtyczka ISO 4400

Przełącznik sygnalizacyjny (opcja) GV

S = przełącznik sygnalizacyjny
G = przełącznik sygnalizacyjny o pozłacanych stykach

- Opcja = jeśli urządzenie nie jest wyposażone w opcję jedna litera oznaczenia zostaje pominięta, na jej miejscu pojawia się litera następnego oznaczenia.

Обзор типов

Давление на входе: смотрите этикетку на приборе
Уплотнение седла клапана: пербунан
Время закрытия: < 1 с
Время открытия: в зависимости от прибора
Частота включений: любая
Монтажное положение: любое, кроме катушкой электромагнита вниз
Температура окружающей среды: -20 ... +60°C
Продолжительность работы: 100%
Вид защиты: IP 54 согласно IEC 529
Соединительные фланцы: с внутренней резьбой Rp согласно ISO/ИСО 7-1

Регулятор давления

GS = Регулятор давления
GD = Регулятор давления с демпфером
GI = Регулятор соотношения
GIB = Регулятор соотношения с байпасом
GR = Регулятор соотношения давлений
GRH = Регулятор соотношения давлений

Регулятор давления с магнитным клапаном

GVS = Регулятор давления
GVD = Регулятор давления с демпфером
GVI = Регулятор соотношения давлений
GVIB = Регулятор соотношения давлений с байпасом
GVR = Регулятор соотношения давлений
GVRH = Регулятор соотношения давлений

Размеры

115 => Kvs = 5,5 м³/час
125 => Kvs = 9 м³/час
232 => Kvs = 20 м³/час
350 => Kvs = 39 м³/час

Конструкция Moduline – серия ML

Максимальное входное давление

02 = 200 мбар
01 = 100 мбар

Соотношение (только для GVR..)

A = регулируемое
F4 = постоянное 4 : 1
F1 = постоянное 1 : 1

Напряжение GV

T = 220 ... 240 В, 50/60 Гц
M = 110 ... 120 В, 50/60 Гц
K = 24 В постоянного напряжения

Электрическое подключение GV

3 = Клеммная коробка
6 = Штеккерное по ISO/ИСО, Международная организация по стандартизации 4400

Указатель положения (по заказу) GV

S = Указатель положения
G = Указатель положения с золотыми контактами

- По заказу = если прибор не оборудован указателем положения, буква отсутствует.

Típus-áttekintés

Bejövő nyomás: lásd a típus táblán
Széptányvírtömítés: perbunan
Zárási idő: < 1 s
Nyitási idő: a készüléktől függő
Kapcsolási gyakoriság: tetszőleges
Beépítési helyzet: tetszőleges, de a mágnes tekercs ne lógjon lefelé
Környezeti hőmérséklet: -20-tól +60°C-ig
Bekapcsolási időtartam: 100 %
Védelem jellege: IP 54 az IEC 529-nek megfelelően
Csatlakozó karimák: Rp belső metrettel az ISO 7-1-nek megfelelően

Nyomásszabályozó

GS = nyomásszabályozó
GD = csillapított nyomásszabályozó
GI = egyennyomás-szabályozó
GIB = egyennyomás-szabályozó bypass-szal
GR = nyomásviszony-szabályozó
GRH = nyomásviszony-szabályozó

Mágnesszelepes nyomásszabályozó

GVS = nyomásszabályozó
GVD = csillapított nyomásszabályozó
GVI = egyennyomás-szabályozó
GVIB = egyennyomás-szabályozó bypass-szal
GVR = nyomásviszony-szabályozó
GVRH = nyomásviszony-szabályozó

Nagyságrendek

115 => Kvs = 5,5 m³/h
125 => Kvs = 9 m³/h
232 => Kvs = 20 m³/h
350 => Kvs = 39 m³/h

ML Moduline gyártási sorozat

Maximális bejövő nyomás

02 = 200 mbar
01 = 100 mbar

Keverékarány (csak GVR..-nél)

A = beállítható
F4 = fix 4:1
F1 = fix 1:1

GV Feszültség

T = 220 – 240 V, 50/60 Hz
M = 110 – 120 V, 50/60 Hz
K = 24 V egyenfeszültség

GV Villamos csatlakozás

3 = csatlakozó doboz kapcsolakkal
6 = szabványos dugós csatlakozó ISO 4400

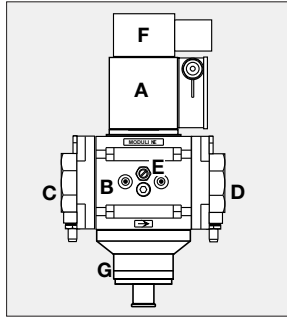
GV Jelzőkapcsoló (opcionális lehetőség)

S = jelzőkapcsoló
G = jelzőkapcsoló arany érintkezőkkel

- Opcionális lehetőség = ha a készülék nincs az opciókkal felszerelve, elmarad a betűjelzés, a következő lép előbbre.

Kurzbeschreibung

- A** Magnetantrieb
- B** Durchflussskörper
- C** Anschluss für Gaseingang
- D** Anschluss für Gasausgang
- E** Messanschluss für Eingangsdruck
- F** Meldeschalter
- G** Druckregler



Kısa açıklama

- A** Manyetik tahrik
- B** Debi elemanı
- C** Gaz giriş bağlantısı
- D** Gaz çıkış bağlantısı
- E** Giriş basıncı ölçüm bağlantısı
- F** Bildiri şalteri
- G** Basınç regülatörü

Krátký popis

- A** pohon magnetu
- B** průtokové těleso
- C** vstupní přípojka pro plyn
- D** výstupní přípojka pro plyn
- E** přípojka k měření vstupního tlaku
- F** spínač hlášení
- G** regulátor tlaku

Krótki opis

- A** Napęd elektromagnetyczny
- B** Korpus przepływowy
- C** Przyłącze wejścia gazu
- D** Przyjęcie wyjścia gazu
- E** Przyłącze pomiarowe dla ciśnienia wejściowego
- F** Przełącznik sygnalizacyjny
- G** Regulator ciśnienia

Краткие обозначения

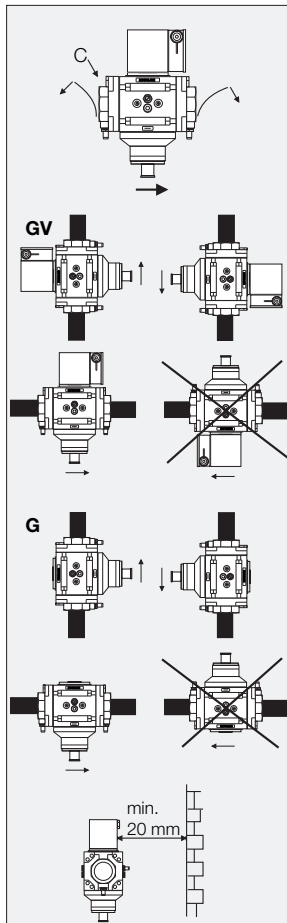
- A** Электромагнитный привод
- B** Корпус прибора
- C** Входной фланец
- D** Выходной фланец
- E** Присоединение для замера входного давления газа
- F** Указатель положения
- G** Регулятор давления

Rövid leírás

- A** mágneses működtető
- B** átfolyótest
- C** bejövőgáz-csatlakozás
- D** kimenőgáz-csatlakozás
- E** mérőcsatlakozás a bejövő nyomás mérésére
- F** jelzőkapcsoló
- G** nyomásszabályozó

Einbauen, ausbauen und befestigen

- Flanschverschraubungen in Rohrleitungen einbauen.
- Schmutzfänger (Flansch mit Sieb **C**) in der Zuleitung, direkt am Durchflussskörper, vorsehen.
- Vor der Montage den Staubschutz an den Anschlüssen abziehen.
- Durchflussrichtung beachten, Pfeil am Gehäuse.
- Gerät ohne mechanische Spannungen einbauen; passendes Werkzeug verwenden.
- GV: Magnetantrieb nicht als Hebel benutzen!
- Einbaulage:
G: Reglerdom senkrecht hängend bis waagrecht liegend, nicht aufrecht.
GV: schwarzer Magnetantrieb senkrecht stehend bis waagrecht liegend, nicht über Kopf.
- Das Gerät darf kein Mauerwerk berühren, Mindestabstand 20 mm.



Montaji, sökülmesi ve sabitlemesi

- Flanş bağlantılarını boru hatlarına bağlayın.
- Giriş borusunda direkt debi elemanı yanında pislik tutucusu (süzgeçli flanş **C**) öngörün.
- Montaj işleminden önce bağlantı yerlerindeki toz koruma kapağını çıkarın.
- Akış yönüne dikkat edin, gövde üzerindeki ok işareti
- Cihazı mekanik gerilim olmaksızın bağlayın; uygun alet kullanın.
- GV: Manyetik tahriği kol olarak kullanmayın!
- Montaj pozisyonu:
G: Regülatör başlığı dikey asılı ile yatay yatar pozisyonu arasında olmalı, dik durmamalıdır.
GV: Siyah manyetik tahrik dikey durur ile yatay yatar pozisyonu arasında olmalı, baş aşağı durmamalıdır.
- Cihaz duvara temas etmemelidir, duvara en az 20 mm mesafe bırakılacaktır.

Zabudování, vybudování a upevnění

- Zabudovat přírubová šroubení do vedení.
- Myslet na zabudování zachycovače nečistot (příruba se sítkem **C**) do přívodního vedení, přímo u průtokového tělesa.
- Před montáží odstranit ochrany proti prachu na přípojkách regulátoru.
- Dodržet směr průtoku, šipka na pouzdře.
- Příklad zabudovat bez mechanického napětí, použít odpovídající nářadí.
- GV: Nepoužít pohon magnetu jako páku!
- Poloha zabudování:
G: pouzdro regulátoru visle visící až po vodorovně ležící, ne v stojaté poloze.
GV: černý pohon magnetu v stojaté poloze až po vodorovně ležící, ne dolů hlavou.
- Příklad se nesmí dotýkat žádné stěny, nejmenší odstup 20 mm.

Montaż, demontaż i mocowanie

- Zamontować przyłącza kołnierzyowe w przewodzie rurowym.
- Zastosować oddzielną zanieczyszczeń na dolocie, bezpośrednio na korpusie przepływowym (kołnierz z siatką **C**).
- Przed montażem zdjąć z przyłączy przykrywkę przeciwpylową.
- Przestrzegać kierunku przepływu, patrz strzałka na korpusie.
- Urządzenie zamontować bez naprężeń mechanicznych, wykorzystać odpowiednie narzędzia.
- GV: Nie używać korpusu elektromagnesu jako dźwigni!
- Położenie zabudowy:
G: Kopiałka regulatora w położeniu pionowym wiszącym do poziomego leżącego, nie stosować położenia pionowego kopułką do góry.
GV: Czarny napęd elektromagnetyczny w ustawieniu pionowym stojącym do poziomego leżącego, nie stosować w położeniu skierowanym ku dołowi.
- Urządzenie nie może stykać się ze ścianą, zachować minimalny odstęp 20 mm.

Montaj, demontaż i krepkej

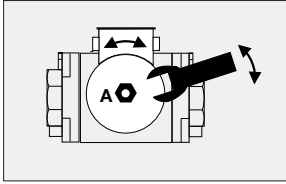
- Naвернуть фланцы на трубопровод.
- В подводящем трубопроводе предусмотреть грязеуловитель (фланец с сеткой **C**).
- Перед монтажом удалить защитную пленку с корпуса прибора.
- Соблюдать направление потока, стрелка на корпусе.
- Монтировать прибор без механических нагрузок; использовать соответствующий инструмент.
- GV: Не использовать электромагнитный привод в качестве рычага!
- Монтажное положение:
G: Пружинная оправа в положении от вертикального висячего до горизонтального, но не стоймя.
GV: Черный электромагнитный привод в положении от вертикально стоячего до горизонтального, но не «вверх ногами».
- Прибор не должен касаться стен, минимальное расстояние: 20 мм.

Beszerelés, kiserelés és rögzítés

- Szerelje be a csővezetékbe a karima-csavarokötéseket
- Gondoskodjon a szennyfogó (**C** karima szűrővel) beépítéséről a bejövő vezetékben, közvetlenül az átfolyótestnél.
- A beszerelés előtt húzza le a csatlakozásokról a porvédőket.
- Ügyeljen az átfolyási irányra: a házon lévő nyíl.
- A készüléket mechanikai feszültségek nélkül szerelje be: használjon megfelelő szerszámokat.
- GV: A mágneses működtetőt ne használja emelőnek!
- Beépítési helyzet:
G: a szabályozótűske függőleges lelogótól vízszintes helyzetig, nem merőlegesen felfelé.
GV: a fekete mágneses működtető függőleges állótól vízszintes fekvőhelyzetig, nem fej felett.
- A készülék nem éríthet falazatot, a legkisebb távolság 20 mm.

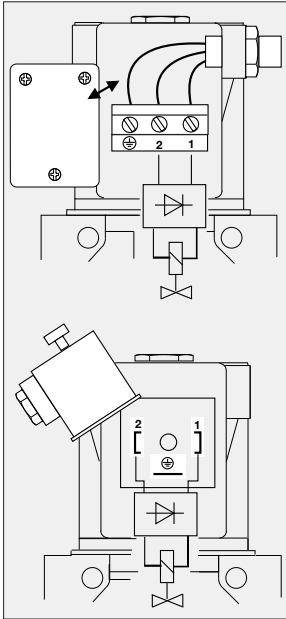
GV: Gas-Magnetventil elektrisch verdrahten

- Verdrahtungen, Erdung usw. nach den örtlich gültigen Vorschriften ausführen.
- Das Magnetventil muss spannungsfrei geschaltet werden können – zweipolige (!) Trennvorrichtung vorschalten.
- Die Netzspannung muss mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Kabel Ø max. 10 mm Aderquerschnitt max. 1,5 mm²
- Anschlusskasten des Ventils in die gewünschte Position drehen: Sechskantmutter **A** lösen, den Magnetkörper auf die gewünschte Position drehen, Schraube **A** wieder festziehen.



Verdrahtung

- Zuleitung spannungsfrei schalten. Achtung! Bei Geräten mit 24 V DC auf die Polarität achten. PE Schutzleiter
1 L Phase oder +24 V DC
2 N Neutralleiter oder 0 V DC
- Geräte mit Klemmenkasten (GV..3): Schrauben im Deckel lösen und Deckel abnehmen, Kabel durch PG-Verschraubungen einführen, PG-Verschraubungen festziehen und gemäß Anschlussplan anschließen, Deckel wieder aufsetzen und festschrauben.
- Geräte mit Gerätestecker DIN 43650 (GV..6): Schraube im Stecker lösen, Buchseneinsatz herausdrücken, Kabel durch PG-Verschraubung einführen, PG-Verschraubungen festziehen und gemäß Anschlussplan anschließen. Stecker mit Buchseneinsatz wieder aufstecken und Schraube festziehen.



GV: Gaz manyetik ventilin elektrik bağlantısı

- Kablo bağlantısı, topraklama vs. geçerli olan yerel yönetmeliklere göre uygulanacaktır.
- Manyetik ventilin voltaj beslemesi kesilebilir olmalıdır – öñüne iki kutuplu (!) ayırma tertibatını bağlayın.
- Şebeke voltajı tip etiketindeki değer ile aynı olmalıdır
- Kablo max. Ø 10 mm, kablo tel kesiti max. 1,5 mm²
- Ventil bağlantı kutusunu istenilen pozisyona döndürme: Somunu **A** açın, manyetik elemanı istenilen pozisyona döndürün, civatayı **A** tekrar sıkın.

Kablo bağlantısı

- Besleme kablosunun voltajını kesin. Dikkat! 24 V DC cihazlarında kutupların dođru bağlantımasına dikkat edin.
PE koruyucu iletken
1 L fazı veya +24 V DC
2 N nötr iletken veya 0 V DC
- Klemens kutulu cihazlar (GV..3): Kapaktaki civatayı açın ve kapađı çıkarın, kabloyu PG civata bağlantılarından geçirin, PG civata bağlantılarını sıkın ve bağlama planına göre bağlayın. Kapađı tekrar takın ve sıkın.
- Cihaz fişli DIN 43650 cihazlar (GV..6): Fişdeki civatayı açın, soket elemanını dışarı bastırın, kabloyu PG civata bağlantılarından geçirin, PG civata bağlantılarını sıkın ve bağlama planına göre bağlayın. Fiş soket elemanı ile tekrar takın ve civatayı sıkın.

GV: Elektrická instalace plynového magnetického ventilu

- Napojení, uzemnění atd. provést podle místních platných předpisů.
- Magnetický ventil se musí odpojit od sítě – zabudovat dvojpólový (!) vypínač.
- Napětí sítě musí odpovídat údajům na typovém štítku.
- Kabel Ø max. 10 mm, průměr žíly max. 1,5 mm².
- Natočit skříň připojení ventilu do odpovídající polohy: Povolit šestihrannou matku **A**, těleso magnetu natočit do žádané polohy, šroub **A** zase pevně dotáhnout.

Zapojení

- Pñivodné vedení odpojit od sítě. Pozor! U přístrojů s 24 V DC dbát na správnou polaritu. PE ochranný vodič
1 L fáze nebo +24 V DC
2 n neutrální vodič nebo 0 V DC
- Pñístroje se skříň se svorkovnicí (GV..3): povolit šrouby ve víku a víko sundat, zavést kabel přes PG-šroubová spojení, PG-šroubová spojení pevně dotáhnout a napojit podle schématu. Víko znova nasadit a pevně zašroubovat.
- Pñístroje se zástrčkou DIN 43650 (GV..6): Povolit šroub v zástrčce, vytlačit vložku z pouzdra, kabel převést přes PG-šroubové spojení, PG-šroubové spojení pevně zašroubovat a napojit podle schématu. Vložit vložku do pouzdra a pevně zašroubovat šroub.

GV: Podłączenie elektrycznego zaworu elektromagnetycznego gazu

- Oprzewodowanie, uzziemienie itd. należy zamontować zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi.
- Należy zapewnić możliwość odłączenia zaworu elektromagnetycznego od napięcia – zastosować dwubiegunowy (!) wyłącznik odcinający.
- Napięcie zasilania sieci musi być zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
- Średnica przewodu maks. 10 mm, przekrój żył maks. 1,5 mm².
- Skrzynkę połączeniową zaworu obrócić w wymagane położenie: poluzować nakrętkę sześciokątą **A**, obrócić korpus zaworu w wymagane położenie, po czym na powrót dokręcić nakrętkę **A**.

Podłączenie przewodów

- Wyłączyć przewody spod napięcia. Uwaga! Dla urządzeń z zasilaniem 24 V prądu stałego przestrzegać biegunowości. PE przewód ochronny
1 faza L lub + 24 V prądu stałego
2 przewód neutralny N lub 0 V prądu stałego
- Urządzenia ze skrzynką połączeniową (GV..3): odkręcić śrubę mocującą pokrywę, zdjąć pokrywę, wprowadzić kabel przez dławik PG. Dokręcić dławik PG i podłączyć zgodnie ze schematem, na powrót nałożyć pokrywę i przykręcić śrubami.
- Urządzenia z wtyczką do podłączenia dodatkowych urządzeń DIN 43650 (GV..6): odkręcić śrubę wtyczki, usunąć wkład gniazda przez wypchnięcie, wprowadzić kabel w dławik PG, dokręcić dławik PG i podłączyć zgodnie ze schematem połączeń. Na powrót osadzić wtyczkę we wkładzie gniazda i dokręcić śrubę.

GV: Электрическое подключение магнитного клапана

- Подключение, заземление и т. д. производить в соответствии с местными действующими нормами.
- Магнитный клапан должен иметь возможность полного обесточивания!
- Напряжение сети должно совпадать с данными, указанными на фирменной этикетке.
- Макс. диаметр кабеля 10 мм, поперечное сечение жилы макс. 1,5 мм².
- Клеммную коробку повернуть в желаемое положение: Отвернуть шестигранную гайку **A**, электромагнитную катушку повернуть в желаемое положение, снова завернуть шестигранную гайку **A**.

Электropodключение

- Отключить напряжение. Внимание! Для приборов на 24 В постоянного тока соблюдать полярность. PE Заземление
1 Фаза L или +24 В постоянного тока
2 Нейтральный (нулевой) провод N или 0 В постоянного тока
- Приборы с клеммной коробкой (GV..3): вывернуть винты в крышке и снять крышку коробки, ввести кабель через PG-ввод, прочно закрепить PG-ввод и подключить кабель согласно схеме подключения, снова установить крышку и прочно закрепить.
- Приборы со штеккером по стандарт ФРГ 43650 (GV..6): вывернуть винт из штеккера, выдвинуть клеммную буксу (электрического соединителя), ввести кабель через PG-ввод, прочно закрепить PG-ввод и подключить кабель согласно схеме подключения, снова вставить клеммную буксу в штеккер и завинтить винт.

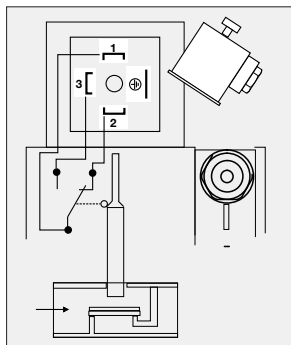
GV: A gáz-mágnesszelep villamos huzalozása

- A huzalozások, földelés stb. kivitelezését a helyileg érvényes előírásoknak megfelelően kell végezni.
 - A mágnesszelepet feszültségmentesre kell tudni kapcsolni – iktasson elé kétpólusú (!) bontó előtétet.
 - A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a típusláblán megadott értékekkel.
 - Kábel-Ø max. 10 mm, érkeresztmetszet max. 1,5 mm².
 - A szelep csatlakozó dobozát forgassa a kívánt helyzetbe: oldja meg az **A** hatlapú anyát, a mágnesestet forgassa a kívánt helyzetbe, az **A** csavart újból húzza meg.
-
- **Huzalozás**
● A bekötő vezetékét kapcsolja feszültségmentesre figyelem! 24 V egyenáramú készülékek esetén ügyeljen a polaritásra. PE védővezeték
1 L fázis vagy +24 V egyenáram
2 N semleges vezeték vagy 0 V egyenáram
 - Kapcsos dobozzal felszerelt készülékek (GV..3): oldja meg a fedélben lévő csavarokat és vegye le a fedelet, fűzze be a kábelt a PG-csavaron keresztül, húzza meg a PG-csavart és a bekötési tervnek megfelelően végezze el a bekötést. A fedelet újból helyezze vissza és szorosan csavarozza rá.
 - DIN 43650. készülékdugaszolóval felszerelt készülékek (GV..6): oldja meg a dugaszolóban lévő csavart, nyomja ki a hüvelybetétet, fűzze be a kábelt a PG-csavaron keresztül, húzza meg a PG-csavart és a bekötési tervnek megfelelően végezze el a bekötést. A dugaszolót a hüvelybetéttel együtt újból húzza fel és a csavart húzza meg.

Meldeschalter verdrahten

(optional GV...S oder GV...G)

- Der Schaltpunkt ist werkseitig zur Rückmeldung, „Ventil ist geschlossen“, einjustiert.
- Anschluss mit Gerätestecker DIN 43650 und PG 7 Verschraubung.
- Aderquerschnitt 0,75 mm² bis 1,5 mm²
- Schaltleistung bei GV...S: 60-250 V, < 2 A, 50-60 Hz bei GV...G: 24 V, 40 mA, Gleichspannung
- Der Meldeschalter ist bei geschlossenem Ventil dargestellt.



Bildirici şalterinin kablo bağlantısı

(opsiyonel GV...S veya GV...G)

- Kumanda noktası fabrika çıkışında "Ventil kapalıdır" geri bildirisine ayarlanmıştır.
- Bağlantı cihaz fişi DIN 43650 ve PG 7 bağlantısı ile yapılacaktır.
- Kablo tel kesiti max. 0,75 mm² ile 1,5 mm² olacaktır.
- GV...S tipinde kumanda kapasitesi: 60-250 V, < 2 A, 50-60 Hz GV...G tipinde: 24 V, 40 mA, doğru akım
- Bildirici şalteri kapalı olan ventile gösterilmiştir.

Zapojení spínače hlášení

(opce pro GV...S nebo GV...G)

- Spínač byl ve výrobě nastaven na zpětné hlášení "ventil je uzavřen".
- Přípojka zástrčkou přístroje DIN 43650 a PG 7 šroubením.
- Průměr žíly 0,75 mm² do 1,5 mm².
- Spínací výkon u GV...S: 60-250 V, < 2 A, 50-60 Hz u GV...G: 24 V, 40 mA, stejnosměrný proud.
- Spínač hlášení je znázorněn při zavřeném ventilu.

Podłączenie przełącznika sygnalizacyjnego

(opcjonalnie GV...S lub GV...G)

- Punkt włączenia jest fabrycznie nastawiony na zgłoszenie zwrotne "zawór jest zamknięty".
- Podłączenie z wtyczką dla urządzeń pomocniczych DIN 43650 i łdawikiem PG 7.
- Przekrój żył 0,75 mm² do 1,5 mm².
- Moc przełączania dla GV...S: 60-250 V, < 2 A, 50-60 Hz dla GV...G: 24 V, 40 mA, napięcie stałe
- Schemat przełącznika sygnalizacyjnego przedstawia zawór w stanie zamkniętym.

Электropодключение датчика положения

(по заказу GV...S или GV...G)

- Датчик положения имеет заводскую установку "Клапан закрыт".
- Подключение с помощью штекера по ДИН 43650 и PG 7-швода.
- Поперечное сечение жилы 0,75 мм² до 1,5 мм².
- Контактная нагрузка GV...S: 60-250 В, < 2 А, 50-60 Гц для GV...G: 24 В, 40 мА, постоянного напряжения
- Датчик положения изображен при закрытом клапане.

Jelzőkapcsoló huzalozása

(opcionális GV...S vagy GV...G)

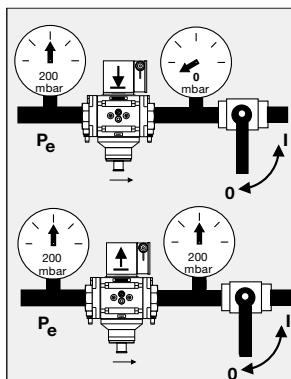
- A kapcsolási pont gyárilag a "Szelep zárva van" visszajelzésre van beüzemeltetve.
- Csatlakoztatás a DIN 43650. Készülék dugaszolóval és PG 7 csavarral.
- érkeresztmetszet 0,75 mm²-től 1,5 mm²-ig.
- Kapcsolási teljesítmény GV...S-nél: 60-250 V, < 2 A, 50-60 Hz GV...G-nél: 24 V, 40 mA, egyenfeszültség
- A jelzőkapcsoló zárt szelepnél van ábrázolva.

In Betrieb nehmen

Dichtheit prüfen

Druckregler mit Magnetventil GV

- Kugelhahn schließen.
- Magnetventil schließen.
- Eingangsdruck max. (s. Typenschild) aufgeben.
- Der Druck am Ausgang muss auf 0 mbar bleiben.
- Magnetventil öffnen (elektrisch).
- Druck am Ausgang muss ansteigen.
- Magnetventil schließen.
- Druck am Ausgang darf nicht abfallen.
- Rohrenden am Eingang und Ausgang sowie Ventilkörper abseifen und auf Dichtheit kontrollieren.
- Kugelhahn wieder öffnen.



Druckregler G

- Kugelhahn schließen.
- Eingangsdruck max. (s. Typenschild) aufgeben.
- Rohrenden am Eingang und Ausgang sowie Ventilkörper abseifen und auf Dichtheit kontrollieren.
- Kugelhahn wieder öffnen.

Çalıştırma

Sızdırmazlık kontrolü

Manyetik ventilli basınç regülatörü GV

- Küresel vanayı kapatın.
- Manyetik ventili kapatın.
- Max. giriş basıncını (bkz. tip etiketi) uygulayın.
- Çıkışdaki basınç değeri 0 mbar değerinde kalmalıdır.
- Manyetik ventili açın.
- Çıkışdaki basınç yükselmelidir.
- Manyetik ventili kapatın.
- Çıkışdaki basınç düşmemelidir.
- Giriş ve çıkış tarafındaki boru uçlarına sabunlu su sürün ve sızdırmazlığı kontrol edin
- Küresel vanayı tekrar açın.

Basınç regülatörü G

- Küresel vanayı kapatın.
- Max. giriş basıncını (bkz. tip etiketi) uygulayın.
- Giriş ve çıkış tarafındaki boru uçlarına sabunlu su sürün ve sızdırmazlığı kontrol edin
- Küresel vanayı tekrar açın.

Spuštění do provozu

Zkontrolovat těsnost

Regulátor tlaku s elektromagnetickým ventilem GV

- Uzavřít kulový kohout.
- Zavřít elektromagnetický ventil.
- Zadát max. vstupní tlak (viz typový štítek).
- Výstupní tlak musí zůstat na 0 mbar.
- Otevřít elektromagnetický ventil (elektricky).
- Výstupní tlak musí stoupat.
- Uzavřít elektromagnetický ventil.
- Výstupní tlak nesmí klesat.
- Konce rour na vstupu a výstupu, jakož i těleso ventilu namydliť a zkontrolovat těsnost.
- Kulový kohout znovu otevřít.

Regulátor tlaku G

- Uzavřít kulový kohout.
- Zadát max. vstupní tlak (viz typový štítek).
- Konce rour na vstupu a výstupu, jakož i těleso ventilu namydliť a zkontrolovat těsnost.
- Kulový kohout znovu otevřít.

Uruchomienie

Kontrola szczelności

Regulator ciśnienia z zaworem elektromagnetycznym GV

- Zamknąć zawór kulowy.
- Zamknąć zawór elektromagnetyczny.
- Doprrowadzić maks. ciśnienie wejściowe (patrz tabliczka znamionowa).
- Ciśnienie na wyjściu musi pozostać 0 mbar.
- Otworzyć zawór elektromagnetyczny (elektrycznie).
- Ciśnienie na wyjściu musi wzrosnąć.
- Zamknąć zawór elektromagnetyczny.
- Ciśnienie na wyjściu nie może ulec obniżeniu.
- Nałożyć mydliny na końce rur na wejściu i wyjściu i na korpus zaworu i sprawdzić szczelność.
- Ponownie otworzyć zawór kulowy.

Regulator ciśnienia G

- Zamknąć zawór kulowy.
- Doprrowadzić maks. ciśnienie wejściowe (patrz tabliczka znamionowa).
- Nałożyć mydliny na końce rur na wejściu i wyjściu i na korpus zaworu i sprawdzić szczelność.
- Ponownie otworzyć zawór kulowy.

Пуск в эксплуатацию

Проверка герметичности

Регулятор давления с магнитным клапаном GV

- Закрыть шаровой кран.
- Отключить магнитный клапан.
- Подать макс. входное давление (смотрите фирменную этикетку).
- Давление газа на выходе должно оставаться равным 0 мбар.
- Открыть магнитный клапан (подать напряжение).
- Давление на выходе должно возрасти.
- Закрыть магнитный клапан.
- Давление на выходе не должно падать.
- Концы труб на входе и выходе, а также корпус клапана обмылить и проверить на герметичность.
- Шаровой кран снова открыть.

Регулятор давления G

- Закрыть шаровой кран.
- Подать макс. входное давление (смотрите фирменную этикетку).
- Концы труб на входе и выходе, а также корпус клапана обмылить и проверить на герметичность.
- Шаровой кран снова открыть.

Üzembe helyezés

A tömörség ellenőrzése

GV Mágnesszelepes nyomákszabályozó

- Zárja a golyós csapot.
- Zárja a mágnesszelepet.
- Adja rá a max. bejövő nyomást (lásd a típus táblán).
- A kimeneten a nyomásnak "0" mbar-on kell maradni.
- Nyissa a mágnesszelepet (elektromosan).
- A kimeneten a nyomásnak emelkedni kell.
- Zárja a mágnesszelepet.
- A kimeneten a nyomásnak nem szabad leesnie.
- A csővégeket a bemeneten és kimeneten valamint a szelepte ze tömörség szempontjából.
- A golyós csapot újból nyissa meg.

G Nyomákszabályozó

- Zárja a golyós csapot.
- Adja rá a max. bejövő nyomást (lásd a típus táblán).
- A csővégeket a bemeneten és kimeneten valamint a szelepte ze tömörség szempontjából.
- A golyós csapot újból nyissa meg.

Druckregler G..S

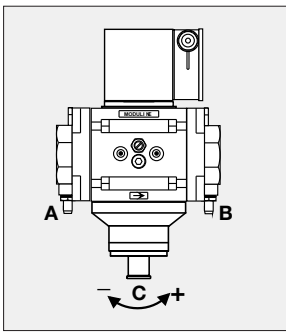
Eingangsdruk: max. 200 mbar
Gasdruck p_G einstellbar von 2 bis 100 mbar

Voreinstellung:

- Am Messstutzen **B** Gasdruck messen.
- Gasdruck an Einstellschraube **C** nach Angaben des Brennerherstellers einstellen.
Rechts drehen = Druck erhöhen
Links drehen = Druck erniedrigen

Feineinstellung:

- Brenner starten.
- Gasdruck an Einstellschraube **C** entsprechend Abgasanalyse einstellen.
Rechts drehen = Druck erhöhen
Links drehen = Druck erniedrigen
- Alle Messstutzen verschließen.



Basınç regülatörü G..S

Giriş basıncı: max. 200 mbar
Gaz basıncı p_G : 2'den 100 mbar'a kadar ayarlanabilir.

Ön ayar:

- Ölçüm bağlantısındaki **B** gaz basıncını ölçün.
- Ayar civatasındaki **C** gaz basıncını, brülör imalatçısının verilerine göre ayarlayın.
Sağa döndürme = basınç yükseltir
Sola döndürme = basınç düşürür

Hassas ayar:

- Brülörü çalıştırın.
- Ayar civatasındaki **C** gaz basıncını, baca gazı analizine göre ayarlayın.
Sağa döndürme = basınç yükseltir
Sola döndürme = basınç düşürür
- Ölçüm bağlantılarının tümünü kapatın.

Regulátor tlaku G..S

Vstupní tlak: max. 200 mbar
Tlak plynu p_G nastavitelný od 2 do 100 mbar

Hrubé nastavení:

- Změřit tlak plynu na přírubě pro měření **B**.
- Nastavit tlak plynu stavěcím šroubem **C** podle údajů výrobce hořáku.
Točeni doprava = zvýšení tlaku
Točeni doleva = snížení tlaku

Jemné nastavení:

- Spustit hořák.
- Nastavit tlak plynu stavěcím šroubem **C** podle analýzy spalín.
Točeni doprava = zvýšení tlaku
Točeni doleva = snížení tlaku
- Uzavřít všechny příruby měření.

Regulator ciśnienia G..S

Ciśnienie wejściowe: maks. 200 mbar
Ciśnienie gazu p_G nastawialne w zakresie od 2 do 100 mbar

Nastawienie wstępne:

- Zmierzyć ciśnienie gazu na króćcu pomiarowym **B**.
- Nastawić ciśnienie gazu śrubą regulacyjną **C** zgodnie ze wskazaniami producenta palnika.
obrót w prawo = zwiększenie ciśnienia
obrót w lewo = zmniejszenie ciśnienia

Nastawienie dokładne:

- Włączyć palnik.
- Nastawić ciśnienie gazu śrubą regulacyjną **C** na podstawie wyników analizy spalin.
obrót w prawo = zwiększenie ciśnienia
obrót w lewo = zmniejszenie ciśnienia
- Zamknąć wszystkie króćce pomiarowe.

Регулятор давления G..S

Входное давление: макс. 200 мбар.
Давление газа p_G устанавливается от 2 до 100 мбар.

Предварительная настройка:

- Измерить давление газа в измерительном штуцере **B**.
- С помощью регулировочного винта **C** установить давление газа перед горелкой согласно данных изготовителя горелки.
Вращение вправо = Увеличение давления
Вращение влево = Понижение давления

Тонкая настройка:

- Включить горелку.
- С помощью регулировочного винта **C** установить заданное давление газа в соответствии с химическим анализом продуктов сгорания.
Вращение вправо = Увеличение давления
Вращение влево = Понижение давления
- Закрывать все измерительные штуцеры.

G..S nyomákszabályozó

Bejövő nyomás: max. 200 mbar
 p_G gáznyomás beállítható 2-től 100 mbar-ig.

Előbeállítás:

- Mérje meg a gáznyomást a **B** mérő-csőcsomponkon.
- A **C** beállító csavaron állítsa be a gáznyomást az égő gyártójának adatai alapján.
Jobbra forgatás = a nyomás növelése
Balra forgatás = a nyomás csökkentése

Finombeállítás:

- Indítsa be az égőt.
- A **C** beállító csavaron állítsa be a gáznyomást a füstgázanalízisnek megfelelően.
Jobbra forgatás = a nyomás növelése
Balra forgatás = a nyomás csökkentése
- Az összes mérő-csőcsomponkot zárja el.

Druckregler GD mit vorge-schaltetem Magnetventil, Druckregler mit Magnet-ventil GVD

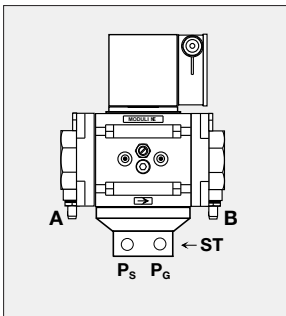
Eingangsdruk: max. 100 mbar
Startgasdruck p_S einstellbar von 2,5 bis 10 mbar.
Hauptgasdruck p_G einstellbar von 5 bis 50 mbar.

Voreinstellung:

- Am Messstutzen **B** Gasdruck messen.
- p_S = Startgasdruck und p_G = Hauptgasdruck nach Angaben des Brennerherstellers einstellen.
Startgasdruck immer kleiner als Hauptgasdruck einstellen.

Feineinstellung:

- Brenner starten.
- Zur Feineinstellung des Startgasdruckes: Verschlusssschraube **ST** ca. zwei Umdrehungen lösen – Startgasdruck bleibt dann konstant.
- An p_S Startgasdruck entsprechend Abgasanalyse bzw. Zündverhalten feineinstellen.
- Nach der Feineinstellung Schraube **ST** wieder festziehen.
- Der Gasdruck geht nach ca. 8 Sekunden auf Hauptgasdruck p_G .
- An p_G Hauptgasdruck entsprechend Abgasanalyse feineinstellen.



Önünde manyetik ventil bulunan basınç regülatörü GD, manyetik ventilli basınç regülatörü GVD

Giriş basıncı: max. 100 mbar
Start gaz basıncı p_S , 2,5'den 10 mbar'a kadar ayarlanabilir.
Ana gaz basıncı p_G , 5'den 50 mbar'a kadar ayarlanabilir.

Ön ayar:

- Ölçüm bağlantısındaki **B** gaz basıncını ölçün.
- p_S = Start gaz basıncı ve p_G = ana gaz basıncını brülör imalatçısının verilerine göre ayarlayın.
Start gaz basıncı daima ana gaz basıncından küçük olarak ayarlanacaktır.

Hassas ayar:

- Brülörü çalıştırın.
- Start gaz basıncının hassas ayarı için: Kapak civatasını **ST** yaklaşık 2 tur açın. Start gaz basıncı bu durumda konstant kalır.
- Start gaz basıncının p_S hassas ayarını, baca gazı analizi veya ateşleme durumuna göre gerçekleştirin.
- Hassas ayar işleminden sonra **ST** civatasını tekrar sıkın.
- Gaz basıncı yaklaşık 8 saniye sonra ana gaz basıncına p_G yükselir.
- Ana gaz basıncının p_G hassas ayarını, baca gazı analizine göre gerçekleştirin.

Regulátor tlaku GD s před-sazeným elektromag-netickým ventilem, regulátor tlaku s elektromag-netickým ventilem GVD

Vstupní tlak: max. 100 mbar
Spouštěcí tlak p_S nastavitelný od 2,5 do 10 mbar.
Hlavní tlak plynu p_G nastavitelný od 5 do 50 mbar.

Hrubé nastavení:

- Změřit tlak plynu na přírubě pro měření **B**.
- Nastavit hlavní tlak plynu p_G a spouštěcí tlak plynu p_S podle údajů výrobce hořáku.
Spouštěcí tlak nastavit vždy niž než hlavní tlak plynu.

Jemné nastavení:

- Spustit hořák.
- K nastavení spouštěcího tlaku: uzavírací šroub **ST** povolit asi o 2 otočení – spouštěcí tlak pak zůstane konstantní.
- Na p_S nastavit spouštěcí tlak podle analýzy spalin popř. akce zapalování.
- Po nastavení znovu pevně dotáhnout šroub **ST**.
- Tlak plynu se po ca 8 vteřinách změni na hlavní tlak plynu p_G .
- Na p_G nastavit hlavní tlak plynu podle analýzy spalin.

Regulator ciśnienia GD z zaworem elektromagnetycznym na wlocie, regulator ciśnienia z zaworem elektromagnetycznym GVD

Ciśnienie wejściowe: maks. 100 mbar
Ciśnienie startowe gazu p_S nastawialne w zakresie od 2,5 do 10 mbar
Ciśnienie główne gazu p_G nastawialne w zakresie od 5 do 50 mbar

Nastawienie wstępne:

- Zmierzyć ciśnienie gazu na króćcu pomiarowym **B**.
- Nastawić p_S = ciśnienie startowe i p_G = ciśnienie główne gazu zgodnie z zaleceniami producenta palnika.
Nastawione ciśnienie startowe gazu winno być zawsze niższe od ciśnienia głównego gazu.

Nastawienie dokładne:

- Włączyć palnik.
- W celu dokładnego nastawienia ciśnienia startowego gazu należy poluzować śrubę zamykającą **ST** o około dwa obroty – ciśnienie startowe gazu pozostaje wówczas stałe.
- Nastawić ciśnienie startowe gazu p_S na wartość dokładną na podstawie analizy spalin lub przebiegu zapłonu.
- Po dokładnym nastawieniu na powrót dokręcić śrubę zamykającą **ST**.
- Po ok. 8 sekundach ciśnienie gazu osiąga wartość ciśnienia głównego gazu p_G .
- Wyregulować dokładnie ciśnienie główne gazu p_G na podstawie analizy spalin.

Регулятор давления GD с предвключенным магнитным клапаном, регулятор давления с магнитным клапаном GVD

Входное давление: макс. 100 мбар.
Давление пускового газа p_S устанавливается от 2,5 до 10 мбар.
Давление основного газа p_G устанавливается от 5 до 50 мбар.

Предварительная настройка:

- Измерить давление газа в измерительном штуцере **B**.
- p_S = давление пускового газа и p_G = давление основного газа установить согласно данных изготовителя горелки.
Давление пускового газа всегда устанавливать меньше давления основного газа.

Точная настройка:

- Включить горелку.
- Для точной настройки давления пускового газа: резьбовую заглушку **ST** освободить прибл. на два оборота – после этого давление пускового газа остается постоянным.
- Давление пускового газа p_S точно установить в соответствии с химическим анализом продуктов сгорания или требуемым режимом розжига.
- После точной настройки снова затянуть заглушку **ST**.
- Прибл. через 8 секунд давление газа устанавливается на давление основного газа p_G .
- Давление основного газа p_G точно установить в соответствии с химическим анализом продуктов сгорания.

GD nyomákszabályozó elékapcsolt mágnessze-leppel, GVD mágnessze-leppes nyomákszabályozó

Bejövő nyomás: max. 100 mbar
 p_S indító gáznyomás beállítható 2,5-től 10 mbar-ig,
 p_G főgáznyomás beállítható 5-től 50 mbar-ig.

Előbeállítás:

- Mérje meg a gáznyomást a **B** mérő-csőcsomponkon.
- p_S = indító gáznyomás és a p_G = főgáznyomás az égő gyártójának adatai alapján állítsa be.
Az indító gáznyomást mindig a főgáznyomásnál kisebbre kell beállítani.

Finombeállítás:

- Indítsa be az égőt.
- Az indító gáznyomás beállításához: az **ST** elzárócsavart kb. két fordulattal oldja meg – ekkor az indító gáznyomás állandó marad.
- A p_S indító gáznyomáson végezze el a finombeállítást a füstgázanalízisnek ill. a gyújtási viselkedésnek megfelelően.
- A finombeállítás után a **ST** csavar újabb húzása meg.
- A gáznyomás kb. 8 másodperc után átáll a p_G főgáznyomásra.
- A p_G főgáznyomáson végezze el a finombeállítást a füstgázanalízisnek megfelelően.

- Alle Messstutzen verschließen.
- Für die Reproduzierbarkeit der Startgasstufe muss zwischen zwei Schaltungen eine Wartezeit von mind. 30 Sekunden liegen.
- Wenn trotz niedriger Startgasdruck-Einstellung der Brenner laut zündet, muss im Ausgang ein Drosselbaustein **BV** eingebaut werden. Um den gewünschten Brennerdruck zu erreichen, muss dann der Ausgangsdruck vergrößert werden.

Gleichdruckregler G..I

Eingangsdruk: max. 200 mbar
 Steuerdruck: 0,5 ... 120 mbar
 Ausgangsdruk: 0,2 ... 120 mbar
 (als Nulldruckregler: bis -10 mbar)
 Einstellbereich bei Kleinlast: -5 mbar bis +5 mbar

Voreinstellung:

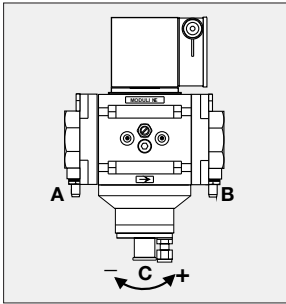
- Gaseinstellhahn schließen.
- Minimale und maximale Leistung am Luftstellglied nach Angabe des Brennerherstellers einstellen.

Feineinstellung:

- Brenner zünden, dabei den Gaseinstellhahn langsam öffnen, vom zündbaren Gemisch mit Luftüberschuss bis zum gewünschten Wert.
- Einstellung der Vollast durch Drosselblenden oder Einstellglieder am Brenner unter Einbeziehung der Abgasanalyse.
- Bei Kleinlast: Steuerdruck mindestens 0,5 mbar
- Kleinlast an der Einstellschraube **C** so einstellen, dass kein Gasüberschuss entsteht.
- Analyse bei Klein- und Großlast wiederholen, ggf. korrigieren.
- Alle Messstutzen verschließen.

Einstellung der Bypassmenge (nur GIB und GVIB):

- Kleinmenge an der Einstellschraube des Bypassventils entsprechend Abgasanalyse einstellen.



- Ölçüm bağlantılarının tümünü kapatın.
- Start gazı kademesinin tekrarlanabilirliği için, iki kumanda arasında en az 30 saniye bekleme süresi olmalıdır.
- Start gaz basıncının düşük ayarlanmasına rağmen brülör fazla gürültülü ateşliyorsa çıkışa bir orifis elemanı **BV** monte edilektir. Bu durumda istenilen brülör basıncına erişmek için çıkış basıncı yükseltilmelidir.

Eşit basınç regülatörü G..I

Giriş basıncı: max. 200 mbar
 Kumanda basıncı: 0,5...120 mbar
 Çıkış basıncı: max. 0,2...120 mbar
 (Çıfır basınç regülatörü olarak: -10 mbar'a kadar)
 Küçük yük değerinde ayar aralığı: -5 mbar'dan +5 mbar'a kadar

Ön ayar:

- Gaz ayar vanasını kapatın.
- Hava ayar elemanının minimal ve maksimal kapasitesini brülör imalatçısının verilerine göre ayarlayın.

Hassas ayar:

- Brülörü çalıştırın, brülörü çalıştırırken gaz ayar elemanını, hava fazlalıklı ateşlenebilir karışımdan istenilen değere kadar yavaşça açın.
- Tam yükün ayarlanması orifisli rakorlar veya baca gazı analizi gaz ayar elemanları ile yapılacaktır.
- Küçük yük değerinde: Kumanda basıncı en az 0,5 mbar.
- Küçük yük değerini, gaz fazlalığı olmayacak şekilde ayar civatasında **C** ayarlayın.
- Küçük ve büyük yük değerindeki analizi tekrarlayın, gerektiğinde düzeltin
- Ölçüm bağlantılarının tümünü kapatın.

Bypass miktarının ayarlanması (sadece GIB ve GVIB):

- Küçük yük değerini, baca gazı analizine göre, bypass ventilinin ayar civatasında ayarlayın.

- Uzavřit všechny přírby měřeni.
- Pro vytvoření spouštěcího stupně tlaku plynu musí být mezi dvěma spínáními dodržena čemkací doba nejméně 30 vteřin.
- Jestliže i napřic spouštěcího stupně tlaku plynu hořák hlasitě zapálí, musí se na vývod nabudovat škrticí díl **BV**. Aby se pak dosáhlo na hořák odpovídající tlak, musí se zvýšit výstupní tlak.

Vyrovňovací regulátor G..I

Vstupní tlak: max. 200 mbar
 Řídící tlak: 0,5 ... 120 mbar
 Výstupní tlak: 0,2 ... 120 mbar
 (jako nulový regulátor tlaku: do -10 mbar)
 Nastavovací oblast při malém zatížení: -5 mbar do +5mbar.

Hrubé nastavení:

- Uzavřít stavěcí plynový kohout.
- Nastavit minimální a maximální množství na stavěcím članku vzduchu podle údajů výrobce hořáku.

Jemné nastavení:

- Zapálit hořák, přitom pomalu otvírávat stavěcí plynový kohout, od zápalné směsi s přebytkem vzduchu až po žádanou hodnotu.
- Nastavení plného zatížení škrticemi klapkami nebo stavěcími články na hořáku při zohlednění analýzy spalin.
- Při nízkom zatížení: řídící tlak nejméně 0,5 mbar.
- Nízké zatížení nastavit na stavěcím šroubu **C**, aby nevznikal přebytek plynu.
- Analýzy zopakovat při nízkém a vysokém zatížení, popř. korigovat.
- Uzavřít všechny přírby měřeni.

Nastavení obtokového množství (jen GIB a GVIB):

- Malé množství nastavit podle analýzy stavěcím šroubem obtokového ventilu.

- Zamknąć wszystkie króćce pomiarowe.
- Aby uzyskać powtarzalność na stopniu ciśnienia startowego gazu należy odczekać 30 sekund pomiędzy dwoma przełączzeniami.
- Jeśli pomimo nastawienia niskiego ciśnienia startowego palnik zapala się głośnie, należy zabudować na wyjściu czcion dławiaczy **BV**. Aby uzyskać wówczas wymagane ciśnienie na palniku należy zwiększyć ciśnienie wyjściowe.

Regulator stałoprężny G..I

Ciśnienie wejściowe: maks. 200 mbar
 Ciśnienie sterujące: 0,5 ... 120 mbar
 Ciśnienie wyjściowe: 0,2 ... 120 mbar
 (jako regulator zerowy: do -10 mbar)
 Zakres nastawień przy niskim obciążeniu: -5 mbar do +5 mbar

Nastawienie wstępne:

- Zamknąć zawór regulacyjny gazu.
- Nastawić minimalną i maksymalną moc na czlonie nastawczym powietrza według danych producenta palnika.

Nastawienie dokładne:

- Zapalić palnik wolno otwierając zawór regulacyjny gazu od mieszanki zapłonowej z nadmiarem powietrza do osiągnięcia żądanej wartości.
- Nastawić pełne obciążenie przy pomocy kryzy dławiącej lub przez regulację czlonów nastawczych na palniku z uwzględnieniem wyników analizy spalin.
- Dla niskiego obciążenia: ciśnienie sterujące minimum 0,5 mbar.
- Nastawić niskie obciążenie na śrubie regulacyjnej **C** bez doprowadzenia nadmiaru gazu.
- Powtórzyć analizę przy niskim i wysokim obciążeniu, w razie potrzeby skorygować.
- Zamknąć wszystkie króćce pomiarowe.

Nastawienie przepustowości bąpasu (tylko GIB i GVIB):

- Zamknąć wszystkie króćce pomiarowe.

- Закрыць все измерительные штуцеры.
- Время между рабочими включениями должно быть как минимум. 30 секунд.
- Если несмотря на низкую установку давления пускового газа горелка загорается шумно, перед выходным фланцем прибора должен быть установлен дроссельный блок **BV**. Чтобы достичь желаемого давления на горелке, давление на выходе прибора должно быть увеличено.

Регулятор соотношения давлений G..I

Входное давление: макс. 200 мбар
 Управляющее давление: 0,5 ... 120 мбар
 Выходное давление: 0,2 ... 120 мбар
 (как ноль-регулятор: до -10 мбар)
 Диапазон установки при малой нагрузке: -5 мбар до +5 мбар

Предварительная настройка:

- Закрыць установочный газовый кран.
- Установить миним. и макс. мощность на исполнительном воздушном элементе согласно данных изготовителя горелки.

Точная настройка:

- Зажечь горелку, затем медленно открывать установочный газовый кран, увеличивая давление газа в смеси до требуемого значения.
- Установить максимальную мощность посредством настройки дроссельных заслонок перед горелкой с учетом химанализа продуктов сгорания.
- При минимальной мощности: управляющее давление как минимум 0,5 мбар.
- Установить минимальную мощность регулировочным винтом **C** так, чтобы не было избытка газа в смеси.
- Повторить химанализ продуктов сгорания при минимальной и максимальной мощности, в случае необходимости откорректировать настройку прибора.
- Закрыць все измерительные штуцеры.

Установка расхода через байпас (только для GIB и GVIB):

- Настроить мин. расход регулировочным винтом байпасного клапана в соответствии с химанализом продуктов сгорания.

- Az összes mérő-csőcsonkot zárja el.
- Az indítógáz-fokozat megismételhetőségéhez két kapcsolás között legalább 30 másodperc várakozási időnek kell eltelni.
- Ha alacsony indítógáznyomás-beállítás ellenére az égő zajosan gyújt, a kimenetbe egy **BV** fojtóelemet kell beépíteni. A kívánt égőnyomás eléréséhez ezután a kimenő nyomást meg kell növelni.

G..I egyennyomás-szabályozó

Bejövő nyomás: max. 200 mbar
 Vezérlő nyomás: 0,5-től 120 mbar-ig
 Kimenő nyomás: 0,2-től 120 mbar-ig
 (mint nullanyomás-szabályozó: -10 mbar-ig)
 Beállítási tartomány kisterhelés: -5 mbar-tól +5 mbar-ig

Előbeállítás:

- Zárja a gázbeállító csapot.
- A levegőbeállító elemen állítsa be a minimális és a maximális teljesítményt az égő gyártójának adatai alapján.

Finombeállítás:

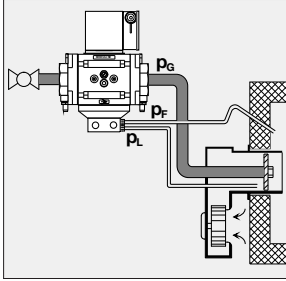
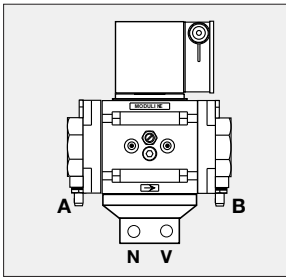
- Gyűjtsa be az égőt, közben lassan nyissa a gázbeállító csapot, a levegőfelesleggel bíró éghető keveréktől a kívánt értékig.
- A teljes terhelés beállítása az égőnél lévő fojtóperemek vagy beállító tagok segítségével.
- A kisterhelésnél: a vezérlő nyomás legalább 0,5 mbar.
- A kisterhelést a **C** beállító csavaron állítsa be, hogy ne keletkezzen gázfelesleg.
- Az analízis ismételtje meg kis-és nagyterhelés mellett, szükség esetén végezzen korrekciót.
- Az összes mérő-csőcsonkot zárja el.

A bypass-mennyiség beállítása (csak GIB és GVIB):

- A kismennyiség állítsa be a bypass-szelep beállítócsavarján a füstgázanalízisnek megfelelően.

Verhältnisdruckregler G..R

Eingangsdruk: max. 100 mbar
 Luftsteuerdruck p_L : 0,4 bis 30 mbar
 Ausgangsdruk p_G : 0,4 bis 50 mbar
 Zulässiger Feuerraumdruck p_F :
 -2 bis 20 mbar
 Einstellbereich Kleinlast N:
 -1,5 ... +1,5 mbar
 Übersetzungsverhältnis:
 $V = p_G/p_L = 0,7 : 1$ bis $7 : 1$
 Ausgangsdruk ohne Anschluss des Feuerraumdruckes $p_G = V \cdot p_L + N$
 Ausgangsdruk mit Anschluss des Feuerraumdruckes
 $p_G - p_F = V \cdot (p_L - p_F) + N$
 Bei Lieferung eingestellt auf:
 Übersetzungsverhältnis **V** Gas :
 Luft = 0,7 : 1.
 Nullpunkt **N** = 0



Voreinstellung:

- Übersetzungsverhältnis **V** und Nullpunkt **N** nach Angabe des Brennerherstellers nach Skala einstellen.
 - Brenner bei Kleinlast starten – geht der Brenner nicht in Betrieb, an **N** etwas in Richtung + drehen und den Start wiederholen.
 - Gasdruck p_G an **B** messen.
 - Luftdruck p_L messen und nach Angabe des Brennerherstellers an **N** Gasdruck einstellen.
 - Brenner möglichst stufenweise auf Großlast stellen und an **V** den Gasdruck nach Angabe des Brennerherstellers einstellen.
- Achtung! Gaseingangsdruk beobachten, Gerät nicht übersteuern.

Feineinstellung:

- Brenner auf Kleinlast stellen.
 - Abgasanalyse durchführen und an **N** den Gasdruck auf gewünschte Analysewerte einstellen.
 - Brenner auf Großlast stellen und an **V** den Gasdruck auf den gewünschten Analysewert einstellen.
 - Analyse bei Klein- und Großlast wiederholen, ggf. **N** und **V** korrigieren.
 - Alle Messstutzen verschließen.
- Den evtl. nicht benutzten Anschluss p_F nicht verschließen.

Achtung:
 → Luftdruck p_L minus Feuerraumdruck p_F mindestens 0,4 mbar!
 → Stellzeit für die Führungsgröße (Luftstellklappe):
 Min. – max. > 5 Sekunden
 Max. – min. > 5 Sekunden
 → Steuerleitungen so verlegen, dass Kondensat nicht in die Armatur fließen kann.

Orantlı basınç regülatörü G..R

Giriş basıncı: max. 100 mbar
 Hava kumanda basıncı p_L : 0,4...30 mbar
 Çıkış basıncı p_G : 0,4...50 mbar
 Maksimal yanma odası basıncı p_F : -2...20 mbar
 Küçük yük N ayar aralığı:
 -1,5...+1,5 mbar
 Aktarma oranı:
 $V = p_G/p_L = 0,7 : 1$... $7 : 1$
 Yanma odası basıncı eklenmeden olan çıkış basıncı $p_G = V \cdot p_L + N$
 Yanma odası basıncı eklenecek olan çıkış basıncı
 $p_G - p_F = V \cdot (p_L - p_F) + N$
 Sevkiyat durumundaki ayar:
 Aktarma oranı **V** gaz : hava = 0,7 : 1
 Sifir nokta **N** = 0

Ön ayar:

- Aktarma oranı **V** ve sıfır nokta **N** ayarını brülör imalatçısının verileri ve skalaya göre yapılacaktır.
 - Brülörün küçük yük değerinde çalıştırılması. Brülör çalışmadığında **N** elemanını biraz + yönüne döndürün ve yeniden çalıştırın.
 - **B**'deki gaz basıncını p_G ölçün.
 - Hava basıncını p_L ölçün ve brülör imalatçısının verilerine göre **N** elemanında gaz basıncını ayarlayın.
 - Brülörü mümkün olduğunca kademeli olarak büyük yük değerine ayarlayın ve brülör imalatçısının verilerine göre **V** elemanında gaz basıncını ayarlayın.
- Dikkat! Gaz giriş basıncını gözetleyin, cihazı aşırı yüklenmeyin.

Hassas ayar:

- Brülörü küçük yük değerine ayarlayın.
 - Baca gazı analizini gerçekleştirin ve gaz basıncını **N** elemanında istenilen analiz değerine ayarlayın.
 - Brülörü büyük yük değerine ayarlayın ve gaz basıncını **V** elemanında istenilen analiz değerine ayarlayın.
 - Küçük ve büyük yük değerindeki analizi tekrarlayın, gerektiğinde **N** ve **V**'yi düzeltin.
 - Ölçüm bağlantılarının tümünü kapatın.
- Muhtemelen kullanılmayan bağlantıyı p_F kapatmayın.

Dikkat:

- Hava basıncı p_L eksi yanma odası basıncı p_F en az 0,4 mbar olacaktır!
 - Kilavuz değeri için ayar süresi (hava ayar klapesi):
 Min. – max. > 5 saniye
 Max. – min. > 5 saniye
- Kumanda borularını armatür içine yoğunlaşma suyu akmayacak şekilde döşeyin.

Regulátor poměru G..R

Vstupní tlak: max. 100 mbar
 Tlak řídicího vzduchu p_L : 0,4 do 30 mbar
 Výstupní tlak p_G : 0,4 do 50 mbar
 Přípustný tlak ve spalovacím prostoru p_F : -2 do 20 mbar
 Oblast nastavení nízkého zatížení N: -1,5 ... +1,5 mbar
 Převodový poměr:
 $V = p_G/p_L = 0,7 : 1$ až $7 : 1$
 Výstupní tlak bez napojení na spalovací prostor $p_G = V \cdot p_L + N$
 Výstupní tlak s napojením na spalovací prostor
 $p_G - p_F = V \cdot (p_L - p_F) + N$
 Při dodávce nastaven na:
 převodový poměr **V** plyn : vzduch = 0,7 : 1
 nulový bod **N** = 0

Hrubé nastavení:

- Přebodový poměr **V** a nulový bod **N** nastavit podle údajů výrobce hořáku na stupnici.
 - Spustit hořák s malou zátěží – nezapálí-li se hořák, natočit trochu **N** směrem k + a zopakovat spuštění.
 - Tlak plynu p_G očitat na **B**.
 - Změřit tlak vzduchu p_L a nastavit podle údajů výrobce hořáku na **N** tlak plynu.
 - Hořák přestavit dle možnosti stupňovitě na velké zatížení a nastavit na **V** tlak plynu podle údajů výrobce hořáku.
- Pozor! Pozorovat vstupní tlak plynu, přístroj nepřetížít.

Jemné nastavení:

- Hořák nastavit na malé zatížení.
 - Provést analýzy spalín a nastavit na **N** žádaný tlak plynu s ohledem na žádané hodnoty analýzy.
 - Hořák přestavit na velké zatížení a na **V** nastavit tlak plynu s ohledem na žádané hodnoty analýzy.
 - Analýzy zopakovat u malého a velkého zatížení a popř. korigovat **N** a **V**.
 - Uzavřít všechny příruby měření.
- Popř. nepoužitou přípojku p_F uzavřít.

Pozor:

- Tlak vzduchu p_L minus tlak ve spalovacím prostoru p_F nejméně 0,4 mbar!
 - Stavěcí doba pro vodící veličinu (přestavovací vzduchová klapka):
 min. – max. > 5 vteřin
 max. – min. > 5 vteřin
- Řídící vedení položit tak, aby kondenzát nemohl natéct do armatury.

Regulator stosunku ciśnień G..R

Cisnienie wejściowe: maks. 100 mbar
 Cisnienie sterujące powietrza p_L : 0,4 do 30 mbar
 Cisnienie wyjściowe p_G : 0,4 do 50 mbar
 Dopuszczalne ciśnienie komory pieca p_F : -2 do 20 mbar
 Zakres nastawień niskiego obciążenia N: -1,5 ... +1,5 mbar
 Przelozenie:
 $V = p_G/p_L = 0,7 : 1$ do $7 : 1$
 Cisnienie wyjściowe bez przyłączonego ciśnienia komory pieca $p_G = V \cdot p_L + N$
 Cisnienie wyjściowe z przyłączonym ciśnieniem komory pieca
 $p_G - p_F = V \cdot (p_L - p_F) + N$
 Nastawienie fabryczne przy dostawie:
 przełożenie **V** gaz : powietrze = 0,7 : 1
 Punkt zerowy **N** = 0

Nastawienie wstępne:

- Nastawić przełożenie **V** i punkt zerowy **N** na skali zgodnie ze wskazaniem producenta palnika.
 - Uruchomić palnik przy niskim obciążeniu – jeśli palnik nie ulegnie załączeniu, obrócić człon nastawczy **N** nieznaczenie w kierunku + i ponowić start.
 - Zmierzyć ciśnienie gazu p_G na **B**.
 - Zmierzyć ciśnienie powietrza p_L i nastawić ciśnienie gazu na członie nastawczym **N** zgodnie z zaleceniami producenta palnika
 - Stopniowo wyregulować palnik na wysokie obciążenie i nastawić ciśnienie gazu na członie nastawczym **V** zgodnie z zaleceniami producenta palnika.
- Uwaga! Kontrolować ciśnienie gazu na wejściu, nie dopuścić do przesterowania urządzenia.

Nastawienie dokładne:

- Nastawić palnik na niskie obciążenie.
 - Przeprowadzić analizę spalín i nastawić ciśnienie gazu dla uzyskania wymaganych wartości na członie nastawczym **N**.
 - Nastawić palnik na wysokie obciążenie i nastawić ciśnienie gazu dla uzyskania wymaganych wartości na członie nastawczym **V**.
 - Powtórzyć analizę dla niskiego i wysokiego obciążenia, ewentualnie skorygować nastawienia **N** i **V**.
 - Zamknąć wszystkie króćce pomiarowe
- Nie zamykać ewentualnie nie używanego przyłącza p_F .

Uwaga:

- Ciśnienie powietrza p_L minus ciśnienie komory pieca p_F musi wynosić przynajmniej 0,4 mbar!
 - Czas nastawienia wielkości sterującej (przepustnica nastawcza powietrza):
 min. – maks. > 5 sekund
 maks. – min. > 5 sekund
- Przewody sterujące ułożyć tak, aby kondensat nie spływał do armatury.

Регулятор соотношения давлений G..R

Входное давление: макс. 100 мбар
 Управляющее давление воздуха p_L : 0,4 до 30 мбар
 Выходное давление p_G : 0,4 до 50 мбар
 Корректирующее давление в топке p_F : -2 до 20 мбар
 Диапазон настройки минимальной мощности N: -1,5 ... +1,5 мбар
 Диапазон соотношений газ/воздух: $V = p_G/p_L = 0,7 : 1$ до $7 : 1$
 Давление на выходе без присоединения давления в топке $p_G = V \cdot p_L + N$
 Давление на выходе с присоединением давления в топке
 $p_G - p_F = V \cdot (p_L - p_F) + N$
 При поставке установлено на:
 диапазон соотношения **V** газ : воздух = 0,7 : 1.
 Нулевая точка **N** = 0

Предварительная настройка:

- Диапазон соотношения **V** и нулевую точку **N** установить по шкале согласно данных изготовителя горелки.
 - Запустить горелку при мин. мощности – если горелка не заработала, то **N** повернуть немного в направлении + и повторить пуск.
 - Измерить давление газа p_G на штуцере **B**.
 - Измерить давление воздуха p_L и настроить давление газа **N** согласно данных изготовителя горелки.
 - Горелку по возможности ступенчато вывести на максимальную мощность и настроить давление газа **V** согласно данных изготовителя горелки.
- Внимание! Соблюдать давление газа на входе.

Точная настройка:

- Горелку установить на минимальную мощность.
 - Провести химанализ продуктов сгорания и давление газа **N** настроить на требуемые значения химанализа.
 - Горелку установить на максимальную мощность и давление газа **V** настроить на требуемые значения химанализа.
 - Повторить химанализ продуктов сгорания при минимальной и максимальной мощности, в случае необходимости откорректировать **N** и **V**.
 - Закрывать все измерительные штуцеры.
- Не заглаживать возможно неиспользуемое присоединение p_F .

Внимание:

- Давление воздуха p_L минус давление в топке p_F должно быть как минимум 0,4 мбара!
 - Длительность периода перехода для задающей величины (воздушная заслонка):
 Мин. – макс. > 5 секунд
 Макс. – мин. > 5 секунд
- Импульсные линии управления прокладывать таким образом, чтобы конденсат не мог попасть в прибор.

G..R nyomásviszony-szabályozó

Bejövönnyomás: max. 100 mbar
 Levegővezérlő nyomás p_L : 0,4-től 30 mbar-ig
 Kimenő nyomás p_G : 0,4-től 50 mbar-ig
 Megengedett tüztéri nyomás p_F : -2-től 20 mbar-ig
 Beállítási tartomány kisterhelés N: -1,5-től +1,5 mbar-ig
 Keверékarány:
 $V = p_G/p_L = 0,7 : 1$ -től $7 : 1$ -ig
 Kimenő nyomás a tüztéri nyomás csatlakoztatása nélkül
 $p_G = V \cdot p_L + N$
 Kimenő nyomás a tüztéri nyomás csatlakoztatásával
 $p_G - p_F = V \cdot (p_L - p_F) + N$
 Szállításkor **V** gáz : levegő = 0,7 : 1 keverékarányra beállítva.
 Nullapont **N** = 0

Előbeállítás:

- A **V** keverékarányt és a **N** nulla-pontot az égő gyártójának adatai alapján skála szerint állítsa be.
 - Az égőt kisterhelésen indítsa – ha az égő nem lép működésbe, az **N**-et egy keveset forgasson el a + irányban és az indítást ismételtelje meg.
 - Mérje meg a p_G gáznymomást **B**-n.
 - Mérje meg a p_L levegőnyomást és az égő gyártójának adatai alapján **N**-en állítsa be a gáznymomást.
 - Az égőt lehetőleg fokozatosan állítsa nagyterhelésre és a **V**-n állítsa be a gáznymomást az égő gyártójának adatai alapján.
- Figyelem! Figyelje meg a gáz bejövő nyomását, a készüléket ne vezérelje túl.

Finombeállítás:

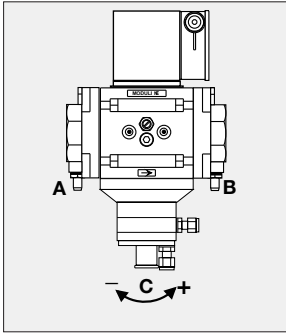
- Az égőt állítsa kisterhelésre.
 - Végezzen füstgázanalízist és az **N**-en állítsa be a gáznymomást a kívánt analízisértékekre.
 - Az égőt állítsa nagyterhelésre és a **V**-n állítsa be a gáznymomást a kívánt analízisértékekre.
 - Ismételtelje meg az analízist kis-és nagyterhelésen, szükség esetén korigálja **N**-t és **V**-t.
 - Az összes mérő-csőcsontot zárja el.
- Az esetleg nem használt p_F csatlakozást ne zárja el.

Figyelem:

- A p_L levegőnyomás mínusz p_F tüztéri nyomás legalább 0,4 mbar legyen!
 - Az irányadók értékek beállításának ideje (levegő-szabályozó csappantyú):
 min. – max. > 5 másodperc
 max. – min. > 5 másodperc
- A vezérlés csővezetékét úgy kell elhelyezni, hogy kondenzátum ne folyhasson be a szerelvénybe.

Verhältnisdruckregler G..RH

Eingangsdruk: max. 100/200 mbar
 Luftsteuerdruck p_{L+} :
 0,2 bis 100 mbar
 Luftsteuerdruck p_{L-} :
 0,2 bis 100 mbar
 Differenzdruck Luft ($p_{L+} - p_{L-}$):
 0,3 bis 22 mbar
 Differenzdruck Gas ($p_{G+} - p_{G-}$):
 1,4 bis 100 mbar (0,3 bis 22 mbar)
 Ausgangsdruk p_{G+} :
 0,4 bis 50 (100) mbar
 Übersetzungsverhältnis **V** Gas :
 Luft = 4,6 : 1 (1 : 1)
 Bei Lieferung eingestellt auf:
 Nullpunkt **N** = 0



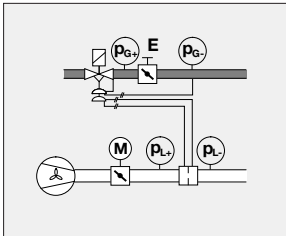
- Die Impulsleitungen p_{L+} und p_{L-} sowie p_{G-} müssen richtig verlegt sein.

Voreinstellung:

- Gaseinstellhahn schließen.
- Minimale und maximale Leistung am Luftstellglied nach Angabe des Brennerherstellers einstellen.

Feineinstellung:

- Brenner zünden, dabei das Einstellglied **E** langsam öffnen, vom zündbaren Gemisch mit Luftüberschuss bis zum gewünschten Wert.
- Brenner möglichst stufenweise auf Großlast stellen und am Einstellglied **E** am Brenner den Gasdruck nach Angabe des Brennerherstellers einstellen.
- Brenner auf Kleinlast stellen.
- Abgasanalyse durchführen und an der Einstellschraube **C** den Gasdruck auf gewünschte Analysenwerte einstellen.
- Brenner auf Großlast stellen und am Einstellglied **E** die Gasmenge auf den gewünschten Analysenwert einstellen.
- Analyse bei Klein- und Großlast wiederholen, ggf. korrigieren.
- Alle Messstützen verschließen.



Achtung:

- Luftdruck p_{L+} minus Luftdruck p_{L-} mindestens 0,4 mbar!
- Stellzeit für die Führungsgröße (Luftstellklappe):
 Min. – max. > 5 Sekunden
 Max. – min. > 5 Sekunden

Orantılı basınç regülatörü G..RH

Giriş basıncı: max. 100/200 mbar
 Hava kumanda basıncı p_{L+} :
 0,2...100 mbar
 Hava kumanda basıncı p_{L-} :
 0,2...100 mbar
 Hava fark basıncı ($p_{L+} - p_{L-}$):
 0,3...22 mbar
 Gaz fark basıncı ($p_{G+} - p_{G-}$):
 1,4...100 mbar (0,3...22 mbar)
 Çıkış basıncı p_{G+} :
 0,4...50 (100) mbar
 Aktarma oranı **V** gaz : hava = 4,6 : 1 (1 : 1)
 Sevkiyat durumundaki ayar:
 Sifir nokta **N** = 0

- İmpuls boruları p_{L+} , p_{L-} ve p_{G-} doğru şekilde döşenmiş olacaktır.

Ön ayar:

- Gaz ayar vanasını kapatın.
- Hava ayar elemanının minimal ve maksimal kapasitesini brülör imalatçısının verilerine göre ayarlayın.

Hassas ayar:

- Brülörü çalıştırın, brülörü çalıştırmak için ayar elemanını **E**, hava fazlalıklı ateşlenebilir karışımdan istenilen değere kadar yavaşça açın.
- Brülörü mümkün olduğunca kademeliler olarak büyük yük değerine ayarlayın ve brülör imalatçısının verilerine göre **E** ayar elemanında gaz basıncını ayarlayın.
- Brülörü küçük yük değerine ayarlayın.
- Baca gazı analizini gerçekleştirin ve gaz basıncını **C** ayar civatasında istenilen analiz değerine ayarlayın.
- Brülörü büyük yük değerine ayarlayın ve gaz basıncını **E** ayar elemanında istenilen analiz değerine ayarlayın.
- Küçük ve büyük yük değerindeki analizi tekrarlayın, gerektiğinde düzeltin.
- Ölçüm bağlantılarının tümünü kapatın.

Dikkat:

- Hava basıncı p_{L+} eksi hava basıncı p_{L-} en az 0,4 mbar olacaktır!
- Kılavuz değeri için ayar süresi (hava ayar klapesi):
 Min. – max. > 5 saniye
 Max. – min. > 5 saniye

Regulátor poměru G..RH

Vstupní tlak: max. 100/200 mbar
 Tlak řídicího vzduchu p_{L+} :
 0,2 do 100 mbar
 Tlak řídicího vzduchu p_{L-} :
 0,2 do 100 mbar
 Diferenční tlak vzduchu ($p_{L+} - p_{L-}$):
 0,3 do 22 mbar
 Diferenční tlak plynu ($p_{G+} - p_{G-}$):
 1,4 do 100 mbar (0,3 do 22 mbar)
 Výstupní tlak p_{G+} :
 0,4 do 50 (100) mbar
 Převodový poměr **V** plyn : vzduch = 4,6 : 1 (1 : 1)
 Při dodávce nastaven na:
 nulový bod **N** = 0

- Impulzová vedení p_{L+} a p_{L-} – jakož i p_{G-} musí být správně uložena.

Hrubé nastavení:

- Uzavřít stavěcí kohout plynu.
- Nastavit minimální a maximální výkon na vzduchovém stavěcím článku podle údajů výrobce hořáku.

Jemné nastavení:

- Spustit hořák, přitom pomalu otevřít stavěcí článek **E**, od zápalné směsi s přebytkem vzduchu až po žádanou hodnotu.
- Přestavit hořák dle možnosti stupňovitě na velké zatížení a nastavit na stavěcím článku **E** na hořáku tlak plynu podle údajů výrobce hořáku.
- Hořák nastavit na malé zatížení.
- Provést analýzy spalin a nastavit stavěcím šroubem **C** žádaný tlak plynu s ohledem na žádané hodnoty analýzy.
- Hořák přestavit na velké zatížení a stavěcím článkem **E** nastavit množství plynu s ohledem na žádané hodnoty analýzy.
- Analýzy zopakovat u malého a velkého zatížení a popř. korigovat.
- Uzavřít všechny příruby měření.

Pozor:

- Tlak vzduchu p_{L+} minus tlak vzduchu p_{L-} nejméně 0,4 mbar!
- Stavěcí doba pro vodící veličinu (přestavovací vzduchová klapka):
 min. – max. > 5 vteřin
 max. – min. > 5 vteřin

Regulator stosunku ciśnief G..RH

Ciśnienie wejściowe: maks. 100/200 mbar
 Ciśnienie sterujące powietrza p_{L+} :
 0,2 do 100 mbar
 Ciśnienie sterujące powietrza p_{L-} :
 0,2 do 100 mbar
 Ciśnienie różnicowe powietrza ($p_{L+} - p_{L-}$):
 0,3 do 22 mbar
 Ciśnienie różnicowe gazu ($p_{G+} - p_{G-}$):
 1,4 do 100 mbar (0,3 do 22 mbar)
 Ciśnienie wyjściowe p_{G+} :
 0,4 do 50 (100) mbar
 Przełożenie **V** gaz : powietrze = 4,6 : 1 (1 : 1)
 Nastawienie fabryczne przy dostawie:
 punkt zerowy **N** = 0

- Przewody impulsowe p_{L+} oraz p_{L-} , a także p_{G-} muszą być prawidłowo ułożone.

Nastawienie wstępne:

- Zamknąć zawór nastawczy gazu.
- Nastawić minimalną i maksymalną moc za pomocą członu nastawczego powietrza zgodnie z zaleceniami producenta palnika.

Nastawienie dokładne:

- Zapalić palnik, powoli otwierając człon nastawczy **E** od mieszanki z nadmiarem powietrza do osiągnięcia żądanej wartości.
- Wyregulować palnik w miarę możliwości stopniowo na wysokie obciążenie i nastawić ciśnienie gazu na palniku przy pomocy członu nastawczego **E** zgodnie z zaleceniami producenta palnika.
- Nastawić palnik na niskie obciążenie.
- Przeprowadzić analizę spalin i wyregulować ciśnienie gazu dla uzyskania wymaganych wartości przy pomocy śruby regulacyjnej **C**.
- Nastawić palnik na wysokie obciążenie, a na członie nastawczym **E** wyregulować ilość gazu tak, aby uzyskać wymagany skład spalin.
- Powtórnie wykonać analizę dla niskiego i wysokiego obciążenia i w razie potrzeby skorygować nastawienia.
- Zamknąć wszystkie króćce pomiarowe.

Uwaga:

- Ciśnienie powietrza p_{L+} minus ciśnienie powietrza p_{L-} musi wynosić przynajmniej 0,4 mbar!
- Czas nastawienia wielkości sterującej (przepustnica nastawcza powietrza):
 min. – maks. > 5 sekund
 maks. – min. > 5 sekund

Регулятор соотношения давлений G..RH

Давление на входе: макс. 100/200 мбар
 Управляющее давление воздуха p_{L+} :
 0,2 до 100 мбар
 Управляющее давление воздуха p_{L-} :
 0,2 до 100 мбар
 Перепад давления воздуха ($p_{L+} - p_{L-}$):
 0,3 до 22 мбар
 Перепад давления газа ($p_{G+} - p_{G-}$):
 1,4 до 100 мбар (0,3 до 22 мбар)
 Выходное давление газа p_{G+} :
 0,4 до 50 (100) мбар
 Диапазон соотношений **V** газ : воздух = 4,6 : 1 (1 : 1)
 При поставке установлено на:
 Нулевая точка **N** = 0

- Импульсные трубопроводы p_{L+} и p_{L-} , а также p_{G-} должны быть правильно проложены.

Предварительная настройка:

- Закреть установочный кран газа.
- Минимальную и максимальную мощность установить на исполнительном воздушном элементе согласно данным изготовителя горелки.

Точная настройка:

- Зажечь горелку, затем медленно открывать установочный газовый кран **E**, увеличивая давление газа в смеси до требуемого значения.
- Горелку по возможности ступенчато вывести на максимальную мощность и давление газа на установочном газовом кране **E** установить согласно данным изготовителя горелки.
- Горелку установить на минимальную мощность.
- Провести химанализ продуктов сгорания и давление газа регулировочным винтом **C** установить на требуемые значения химанализа.
- Горелку установить на максимальную мощность и расход газа на установочном газовом кране **E** настроить на требуемые значения химанализа.
- Повторить химанализ продуктов сгорания при минимальной и максимальной мощности, в случае необходимости откорректировать.
- Закреть все измерительные штуцеры.

Внимание:

- Давление воздуха p_{L-} минус давление в точке p_{L+} должно быть как минимум 0,4 мбара!
- Длительность периода перехода для задающей величины (воздушная заслонка):
 Мин. – макс. > 5 секунд
 Макс. – мин. > 5 секунд

G..RH nyomásviszony-szabályozó

Bejövő nyomás: max. 100/200 mbar
 Levegővezérlő nyomás p_{L+} :
 0,2-től 100 mbar-ig
 Levegővezérlő nyomás p_{L-} :
 0,2-től 100 mbar-ig
 Nyomáskülönbőség levegőnél ($p_{L+} - p_{L-}$):
 0,3-től 22 mbar-ig
 Nyomáskülönbőség gáznál ($p_{G+} - p_{G-}$):
 1,4-től 100 mbar-ig (0,3-től 22 mbar-ig)
 Kimenő nyomás p_{G+} :
 0,4-től 50 (100) mbar-ig
 Keверékarány **V** gáz : levegő = 4,6 : 1 (1 : 1)
 Szállításkor beállítva:
 Nullapont **N** = 0

- A p_{L+} és p_{L-} valamint a p_{G-} impulzusvezetékeket megfelelően kell elhelyezni.

Előbeállítás:

- Zárja a gázbeállító csapot.
- A levegőbeállító elemen állítsa be a minimális és maximális teljesítményt az égő gyártójának adatai alapján.

Finombeállítás:

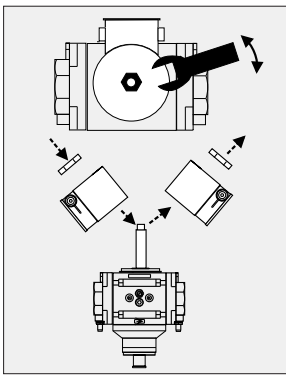
- Gyújtsa be az égőt, közben lassan nyissa az **E** beállító elemet, a levegőfelesleggel bíró éghető keveréktől a kívánt értékig.
- Az égőt lehetőleg fokozatosan állítsa nagyterhelésre és az **E** beállító elemen állítsa be a gáznomást az égő gyártójának adatai alapján.
- Az égőt állítsa kisterhelésre.
- Végezzen füstgázanalízist és a gáznomást az égő gyártójának adatai alapján.
- Az égőt állítsa nagyterhelésre és az **E** beállító elemen állítsa be a gáznomást az égő gyártójának adatai alapján.
- Ismétlje meg az analízist kis- és nagyterhelésen, szükség esetén végezzen korrekciót.
- Az összes mérő-csőcsontok zárja el.

Figyelem:

- A p_{L+} levegőnyomás mínusz a p_{L-} levegőnyomás legalább 0,4 mbar legyen!
- Az irányadó értékek beállításának ideje (levegő-szabályozó csappantyú):
 min. – max. > 5 másodperc
 max. – min. > 5 másodperc

Wartung und Funktion prüfen

- Vor der Inbetriebnahme
- Nach Änderung der Installation
- Gemäß den vorgeschriebenen Wartungsvorschriften, jedoch mindestens einmal pro Jahr

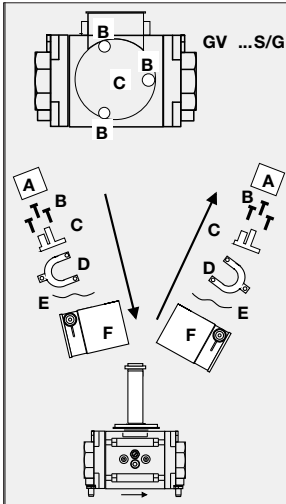


Magnetspule wechseln

- Gerät spannungsfrei schalten und Kabel abklemmen.
- Sechskantmutter abschrauben, Magnetspule abnehmen, neue Magnetspule aufsetzen, Sechskantmutter wieder festschrauben.
- Anschlussspannung der neuen Spule überprüfen, Kabel wieder anklennen.

Geräte mit Meldeschalter (GV..S/G)

- Gaszufuhr absperrern, Gerät spannungsfrei schalten und Kabel abklemmen.
- Deckel abnehmen. Die Schrauben **B** ganz herausdrehen.
- Meldeschalter **C** abnehmen.
- Klemmblech **D** seitlich herausdrücken, Federscheibe **E** abnehmen.
- Magnetspule **F** abziehen, neue Magnetspule aufsetzen.
- Anschlussspannung der neuen Spule überprüfen, Kabel wieder anklennen.
- Federscheibe **E** wieder auflegen, Klemmblech **D** eindrücken (schwergängig).
- Meldeschalter **C** aufsetzen.
- Schrauben **B** einsetzen und fest anziehen. Deckel wieder aufsetzen.
- Gaszufuhr öffnen und Dichtheit prüfen (siehe oben).



Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Bei technischen Fragen wenden Sie sich bitte an die für Sie zuständige Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der Elster GmbH. Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung weltweit:
Elster GmbH
Tel. +49 (0)541 1214-3 65
Tel. +49 (0)541 1214-4 99
Fax +49 (0)541 1214-5 47

Elster GmbH
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)541 1214-0
Fax +49 (0)541 1214-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

elster
Kromschroeder

Bakım ve fonksiyon kontrolü

- Çalıştırmadan önce
- Tesisatın değiştirilmesinden sonra
- Öngörülen bakım talimatlarına göre, en az yılda bir defa

Manyetik bobinin değiştirilmesi

- Cihazın voltaj beslemesini kesin ve kabloyu çıkarın.
- Civatayı çıkarın, manyetik bobini sökün, yeni manyetik bobini takın, civatayı tekrar sıkın.
- Yeni bobinin bağlantı voltajını kontrol edin, kabloyu bağlayın.

Bildiri şalterli cihazlar (GV..S/G)

- Gaz akışını kesin. Cihazın voltaj beslemesini kesin ve kabloyu çıkarın.
- Kapağı çıkarın. **B** civatasını tamamen sökün.
- Bildiri şalterini **C** çıkarın.
- Sıkıştırma sacını **D** yandan dışarı bastırın, yaylı rondelayı **E** çıkarın.
- Manyetik bobini **F** çıkarın, yeni manyetik bobini takın.
- Yeni bobinin bağlantı voltajını kontrol edin, kabloyu bağlayın.
- Yaylı rondelayı **E** tekrar takın, sıkıştırma sacını **D** bağlayın (zor girer).
- Bildiri şalterini **C** takın.
- **B** civatasını takın ve sıkın. Kapağı tekrar takın.
- Gaz akışını açın ve sızdırmazlığı kontrol edin (üst bölüme bakınız).

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

Teknik sorularınız olduğunda lütfen sizin için sorumlu olan şubeye/ temsilcilige danışınız. İlgili adresler Internet sayfamızda veya Elster GmbH firmasından temin edilebilir.

Údržba a kontrola funkce

- Před spuštěním do provozu
- Po změně instalace
- Podle předepsaných předpisů údržby, nejméně ale jednou za rok

Výměna cívký magnetu

- Přístroj odpojit od sítě a odpojit přívodní kabel.
- Šestihranou matku vyšroubovat, vybrat cívký magnetu, vsadit novou cívký magnetu, šestihranou matku zase pevně zašroubovat.
- Zkontrolovat napětí připojení nové cívký, znovu napojit přívodní kabel.

Přístroje se spínačem hlášení (GV..S/G)

- Uzavřít přívod plynu, přístroj odpojit od sítě a odpojit přívodní kabel.
- Sundat víko. Šrouby **B** zcela vyšroubovat.
- Vyndat spínač hlášení **C**.
- Přítlačný plech **D** vysunout na stranu, vyndat pružnou podložku **E**.
- Vyndat cívký magnetu **F**, vsadit novou cívký.
- Zkontrolovat napětí připojení nové cívký, znovu napojit přívodní kabel.
- Znovu vložit pružnou podložku **E**, zasunout přítlačný plech **D** (těžké zasunutí).
- Nasadit spínač hlášení **C**.
- Vsadit šrouby **B** a pevně je zatáhnout. Znovu nasadit víko.
- Otevřít přívod plynu a zkontrolovat těsnost (viz výše).

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Při technických dotazech se obraťte prosím na odpovídající pobočku/zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od Elster GmbH.

Konserwacja i kontrola działania

- Przed uruchomieniem
- Po dokonaniu zmian w obrębie instalacji
- Zgodnie z przepisami konserwacji, jednak przynajmniej raz w roku

Wymiana cewki elektromagnesu

- Wyłączyć doprowadzenie napięcia do urządzenia i odłączyć kabel.
- Odkręcić nakrętkę sześciokątą, usunąć cewkę, nałożyć nową cewkę, po czym ponownie dokręcić nakrętkę.
- Sprawdzić napięcie doprowadzone do nowej cewki i na powrót podłączyć kabel.

Urządzenia z przełącznikiem sygnalizacyjnym (GV..S/G)

- Zamknąć dopływ gazu, wyłączyć doprowadzenie napięcia do urządzenia i odłączyć kabel.
- Zdjąć pokrywkę. Wykręcić całkowicie śruby **B**.
- Zdjąć przełącznik sygnalizacyjny **C**.
- Wypchnąć w bok blaszkę ustalającą **D**, zdjęć podkładkę sprężystą **E**.
- Zsunąć cewkę elektromagnesu **F**, założyć nową cewkę.
- Sprawdzić napięcie doprowadzone do nowej cewki i na powrót podłączyć kabel.
- Ponownie nałożyć podkładkę sprężystą **E**, osadzić blaszkę ustalającą **D** przez wciśnięcie (ruch blaszki jest utrudniony).
- Osadzić i dokręcić śruby **B**, po czym na powrót nałożyć pokrywkę.
- Otworzyć dopływ gazu i sprawdzić szczelność (patrz wyżej).

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

W przypadku zapytań natury technicznej prosimy o zwrócenie się do właściwej filii/przedstawicielstwa firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma Elster GmbH.

Техническое обслуживание и проверка функционирования

- До пуска в эксплуатацию
- После изменения в установке
- В соответствии с инструкцией по техническому обслуживанию, однако не реже одного раза в год.

Замена электромагнитной катушки

- Отключить прибор от напряжения и отсоединить кабели.
- Отвернуть шестигранную гайку, снять электромагнитную катушку, установить новую электромагнитную катушку и крепко завернуть шестигранную гайку.
- Проверить новую катушку, подав на нее напряжение, затем подсоединить кабели.

Приборы с указателем положением (GV..S/G)

- Перекрыть подачу газа, отключить прибор от напряжения и отсоединить кабели.
- Снять крышку. Полностью вывинтить винты **B**.
- С усилием выдернуть пластинку **D** в сторону, удалить упругую шайбу **E**.
- Снять электромагнитную катушку **F** и установить новую электромагнитную катушку.
- Проверить новую катушку, подав на нее напряжение, затем подсоединить кабели.
- Установить упругую шайбу **E** и с нажимом пластинку **D** (она трудно вставляется).
- Вставить указатель положения **C**.
- Вставить винты **B** и прочно завернуть. Установить крышку на место.
- Открыть подачу газа и проверить на плотность (смотрите выше).

Возможны технические изменения, служащие прогрессу.

При технических вопросах обращайтесь, пожалуйста, к соответствующему филиалу/представительству. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме "Elster GmbH".

Karbantartás és a működés ellenőrzése

- üzembehelyezés előtt
- a beépítés megváltoztatása után
- az előírt karbantartási előírásoknak megfelelően, de legalább évente egy alkalommal

A mágneskerecs cseréje

- A készüléket kapcsolja feszültségmentesre és a kábelt kösse le.
- Csavarja le a hatlapú anyát, vegye le a mágneskerecset, helyezzen rá új mágneskerecset, a hatlapú anyát újból szorosan csavarozza fel.
- Ellenőrizze az új kerecs bekötési feszültségét, kösse be újból a kábelt.

Jelzőkapcsolóval felszerelt készülékek (GV..S/G)

- Zárja el a gázbetáplálást, a készüléket kapcsolja feszültségmentesre és a kábelt kösse le.
- Vegye le a fedelet. A **B** csavarokat teljesen csavarja ki.
- Vegye le a **C** jelzőkapcsolót.
- A **D** csipetítő lemezt oldalirányban nyomja ki, vegye le az **E** rugós alátétárcsát.
- Húzza le az **F** mágneskerecset, helyezzen fel új mágneskerecset.
- Ellenőrizze az új tekercs bekötési feszültségét, kösse be újból a kábelt.
- Az **E** rúgós alátétárcsát újból helyezze vissza, nyomja be a **D** csipetítő lemezt (nehezen jár).
- Helyezze fel a **C** jelzőkapcsolót.
- Helyezze be a **B** csavarokat és szorosan húzza meg. A fedelet újból rakja fel.
- Nyissa meg a gázbetáplálást és ellenőrizze a tömörséget (lásd fent).

A műszaki fejlődést szolgáló változtatások jogát fenntartjuk.

Műszaki kérdésekkel kérjük forduljon az Ön számára illetékes kirendeltséghez/képviselethez. Ezek címét az Internetről vagy a Elster GmbH cégtől tudhatja meg.